الأفعال المتعدية بحروف الجر في اللغتين العبرية والعربية

Transitive Verbs by Prepositions in Hebrew and Arabic

الدكتور/ مصطفى عبد العظيم أحمد

مدرس اللغة العبرية القديمة واللغات السامية

بقسم اللغات الشرقية وآدابها

كلية الآداب – جامعة الإسكندرية

المستخلص:

في ذلك البحث تحدثت عن مسألة طالما شغلتني عند دراسة الجملة وهي وجود بعض الأفعال لا يكتمل معناها إلا بوجود حرف جر يليها وإن كانت موجودة في معظم اللغات ولا تقتصر على لغة معينة، فعند دراسة اللغة العبرية وجدتها موجودة في بعض الأفعال وتغير من معنى الفعل من معنى لآخر بعيد عن معنى أصل الفعل تمامًا، مثل فعل עָמַד، بمعنى وقف إذا جاء بعده، هذا الحرف עַל أصبح עָמַד עַל بمعنى أصر على، وإذا أتى بعده هذا الحرف ל أصبح بمعنى يواجه ، ومن حروف الجر في العبرية وأشهرها : ל ، בְּ ، עִם، עַל، אֶל، אֵת، כְּ، מִן أو מִ،وفي اللغة العبرية مثل رغب في ، ورغب عن ، وقد تتشابه لغتان في الأفعال التي تقترن بالحروف في طريقة استعمالها وفي نوعية الحروف اللاحقة، ثم يلي ذلك تحليل للمعاني الوظيفية لحروف الجر من خلاله ملازمتها للفعل المتعدي في كل من العبرية والعربية ،وخاصة إذا كانت اللغتان من عائلة واحدة مثل العبرية والعربية ونقوم من خلال هذا البحث برصد هذه الظاهرة اللغوية في اللغة العربية متمثلة في القرآن الكريم و في اللغة العبرية متمثلة في العهد القديم ثم استخدام المنهج المقارن للمقارنة بين هذه المعاني الوظيفية ووجودها في كل من اللغتين العبرية والعربية.

abstract

In that research, I talked about an issue that has always occupied me when studying the sentence, which is the presence of some verbs whose meaning is not complete without the presence of a preposition following it, even if it is present in most languages and is not limited to a specific language. to another that is completely different from the meaning of the verb's origin, such as the verb עָמַד meaning to stand if it comes after it.

Among the prepositions, the most famous of them are : ל، בְּ، עִם، עַל، אֶל، מִ. orאֵת، כְּ، תַּחַת، מִן Two languages may be similar in the verbs that are associated with the preposition in the way they are used and in the quality of the subsequent preposition, then an analysis of the functional meanings of the preposition follows. transitive verbs by prepositions through which it accompanies the transitive verb in both Hebrew and Arabic, especially if the two languages are from one family such as Hebrew and Arabic. Through this research, we monitor this linguistic phenomenon in the Arabic language represented in the Holy Qur'an and in the Hebrew, language represented in the Old Testament and then using the Comparative Method to compare these functional meanings and their presence in both the Hebrew and Arabic languages.

مقـــــدمة

الحمدالله والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وأتباعه إلى يوم الدين.

إن اللغة العربية بشهادة علماء اللغات في العالم هي أرقى اللغات الإنسانية ، لكن اللغة تقوى بقوة أصحابها ، وتضعف بضعفهم ، قال تعالى :﴿ إِنَّا أَنزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴾[1] ، من خلال البحث نقوم بدراسة الأفعال المتعدية بحروف الجر ما بين العبرية والعربية ، فأبدأ بالحدبث عن الأفعال المتعدية في اللغة العبرية والعربية ثم الحديث عن الأفعال المتعدية بحروف الجر ، ثم أمثلة على الأفعال وما يصاحبها من حروف الجر التي تغير معنى الفعل حسب حرف الجر التالي له، ومعناها الوظيفي الذي يتغير بمصاحبته للفعل وتغير معنى الفعل الأصلي لمعنى آخر من خلال ملازمة هذا الفعل ثم من خلال استعمال المنهج المقارن نقوم بالمقارنة بين المعاني الوظيفية لحروف الجر من خلال تغير المعنى الوظيفي لحرف الجر مع كل فعل يأتي ملازمًا له ومقارنة هذه المعاني الوظيفة بين اللغتين العبرية والعربية

وأخيراً فإن أصبت فيما توصلت إليه فمن الله بمنه وتوفيقه، وإن أخطأت فمن نفسي وإني أسأل الله رب العرش العظيم أن يكون هذا البحث فيه الإفادة، اللهم آمين.

الدراسات السابقة:

1. اسمية بعض حروف الجر، سليمان بن عبدالله بن محمد النتيفى، ، جامعة الأزهر (جرجا)، كلية اللغة العربية ، المجلد 19، العدد 4،مصر 2015 .
2. حروف الجر في العربية، دراسة نحوية في ضوء علم اللغات السامية المقارن ،

أ.د. عمر صابر عبد الجليل، ط1، دار الثقافة العربية ،2000 م.

3. ظاهرة دخول حروف الجر بعضها مكان بعض: عرض، تحليل ،نتائج، شرف، حسين محمد محمد (مؤلف) ، ج 52 ، مصر 1983 .

4. الفعل في القرآن الكريم: تعديته ولزومه للدكتور أبو أوس إبراهيم الشمسان، مطابع الطيار للأوفست، 1986م.

5. قضايا التعدي واللزوم في الدرس النحوي للدكتور أبو أوس إبراهيم الشمسان، مكتبة الخانجي، القاهرة، 1987م.

6. المعاني الدلالية المشتركة لحرف الجر على في اللغتين العبرية والعربية، ندى إبراهيم خليل الراوي، مجلة كلية التربية الأساسية، المجلد 20، العدد 84، جامعة الموصل، العراق، 2014م.

7. وسائل التعدية في القرآن الكريم: دراسة وصفية نحوية، دكتوراه، إعداد: محمود سلامة محمد الشاعر، كلية الآداب، الجامعة الإسلامية، غزة، 2017م.

أهمية الدراسة: تُعد حروف الجر واحدة من أكثر الأدوات استعمالًا، وأكبرها دورًا في أداء المعاني، فهي لا تقل أهمية عن دراسة الأسماء والأفعال، لأنها القسم الثالث من أقسام الكلام، ولدورها الحيوي في ربط السياق. لذا الكشف عن معاني هذه الحروف في العهد القديم يُعد من أعظم الأغراض لفهمه وتفسيره وبيان مراده، وإيضاح مقاصده. لذلك جاءت هذه الدراسة في مبحثين: أحدهما نظري يتناول علاقة الأفعال المتعدية بحروف الجر العربية والعبرية، ثم أمثلة على الأفعال وحروف الجر التي تتبعها.

أهداف الدراسة: تهدف الدراسة إلى اكتشاف هذه الظاهرة ووصفها وشرحها بالتفصيل ومعرفة مدى وجودها في كل من اللغتين اللغة العربية وخاصة القرآن الكريم، واللغة العبرية وخاصة في المقرا (العهد القديم).

مشكلة الدراسة:

1- عدم وجود دراسات سابقة في نفس الموضوع، مما يعطي الدراسة أهمية من خلال الشروع في بدء هذه النوعية من الدراسات الخاصة بدارسة الأفعال وما يليها من حروف جر تتبع الفعل لاكتمال المعنى بها والتغيير في الدلالة، وخاصة في اللغة العبرية.

2- التعدد الدلالي للأفعال المتعدية بحروف الحر في العبرية والعربية؛ الأمر الذي يحتاج إلى دراسة توضح، وتبين ذلك التعدد.

منهجية البحث: الدراسة تقوم على المنهج الوصفي الذي هو أساس المناهج الدراسية العلمية في وصف الظاهرة، ثم منهج التحليل من خلال دراسة الأفعال وتغير المعنى الدلالي لها مع دخول حروف الجر. ثم المنهج المقارن من خلال مقارنة بين وجودها في اللغتين العربية والعبرية.

خُطة الدراسة:

وتشمل الدراسة على ثلاثة مباحث وخاتمة:

المبحث الأول: الأفعال وعلاقتها بحروف الجر

المبحث الثاني: الأفعال المتعدية بحروف الجر في القرآن الكريم.

المبحث الثالث: الأفعال المتعدية بحروف الجر في عبرية العهد القديم.

الخاتمة وأهم النتائج التي تم الوصول إليها من خلال المقارنة.

المبحث الأول: الأفعال وعلاقتها بحروف الجر التعدية:

مصدر الفعل عدى، وهي على وزن " تفعلة"، ويعني النحاة بالتعدية جعل الفعل اللازم متعديًا، أو المتعدي إلى واحد متعديًا إلى اثنين، والمتعدي إلى اثنين متعديًا إلى ثلاثة[2] .

وعند تتبع دلالة الفعل (عدا) ومشتقاته في ثلاثة معاجم لغوية[3]، نجد الفارق الزمني الذي يفصل بين هذه المعاجم من شأنه أن يؤرخ للتحول الدلالي للمادة اللغوية موضوع الاشتغال.

جاء في "لسان العرب" لابن منظور ما يلي: "عدا فلان عدوا وعدوّا وعداء أي ظلم ظلما جاوز فيه القدر. الاعتداء والتعدي والعدوان: الظلم، عدا الأمر يعدوه وتعداه كلاهما تجاوزه[4]."المتعدي مجاوزة الشيء إلى غيره، المتعدي من الأفعال ما يجاوز صاحبه إلى غيره "[5] .الفعل المتعدي هو الذي ينصب المفعول به بنفسه دون واسطة[6]

يتبين – مما تقدم – أن الفعل (عدا) ومشتقاته تحيل على معنى "التجاوز". واللافت للانتباه أن هذه المعاجم لم تورد المعاني اللغوية لهذا المادة فحسب، بل تجاوزت ذلك إلى تعريف "الفعل المتعدي" مما يؤكد على تحول دلالة هذه المادة من دلالة لغوية إلى دلالة اصطلاحية.

جاء في شرح المفصل لابن يعيش ما يلي:

اعلم أن الأفعال على ضربين: متعد وغير متعد، فالمتعدي ما يفتقر وجوده إلى محل غير الفاعل، والتعدي التجاوز، يقال: "عدا طوره". أي تجاوز حده أي أن الفعل تجاوز الفاعل إلى محل غيره، وذلك المحل هو المفعول به، وهو الذي يحسن أن يقع في جواب: "بمن فعلت؟". فيقال: "فعلت بفلان"، فكل ما أنبأ لفظه عن حلوله في حيز غير الفاعل فهو متعد، نحو "ضرب" و"قتل"، ألا ترى أن الضرب والقتل يقتضيان مضروبا ومقتولا " [7] .

ومن هنا نجد أن الفعل المتعدي هو الفعل الذي لا يقتصر على الفاعل، بل يتجاوزه إلى مفعول به واحد على الأقل. ويعرف ابن الحاجب (الفعل المتعدي) بالقول: "المتعدي (هو) ما يتوقف فهمه على متعلق كضرب "[8] ونلاحظ أنه يشير إلى

المفعول به، وبالضبط إلى دوره في سلامه الجملة من الناحيتين الدلالية. ونجد أن الدلالة الاصطلاحية للفعل المتعدي تعني التجاوز الذي يدل عليه الفعل (عدا) الذي يحضر في التحديد الاصطلاحي. ويجمع النحاة على أن الفعل المتعدي هو الفعل الذي يتجاوز فاعله إلى مفعول به واحد على الأقل، كما يؤكدون على دور المفعول به في سلامة الجملة من الناحية التركيبية والدلالية.

اهتم علماء اللغة بحرف الجر وتعددت المصطلحات التي أطلقوها عليهم، فمنهم من ذكرها بمصطلح حروف الجر، ومنهم من ذكرها بمصطلح حروف الإضافة، أو حروف الصفات، ومنهم من ذكرها بمصطلح حروف المعاني، ومنهم من تناولها ضمن الأدوات.

ويعد مصطلح حروف الجر مصطلح بصريًا، وقد وضح ذلك السيوطي بقوله: " قال ابن الحاجب في ذلك لأنها تجر معنى الفعل إلى الاسم، وقال الرضي: بل لأنها تعمل اعراب الجر، كما قيل: حروف النصب، وحروف الجزم، وكذا قال الرضي " [9].

أما مصطلح حروف الإضافة، أو حروف الصفات فيعد مصطلح كوفيًا، فهي عندهم الوسيلة التي يتمكن بها الفعل الأضعف الذي لا يقوى بنفسه على الافضاء الى مباشرة الاسم التالي له؛ فهي بذلك تضيف الفعل الى الاسم، وقد عبر ابن يعيش عن ذلك بقوله: " ومن الأفعال أفعال ضعفت عن تجاوز الفاعل إلى المفعول فاحتاجت إلى أشياء تستعين بها على تناوله والوصول إليه " [10] .

وقد تحدث د. تمام حسان إلى أهمية هذه الحروف ودورها في بناء الجملة فيقول عن هذه الحروف إنها: " مبنى تقسيمي يؤدي معنى التعلق، والعلاقة التي تعبر عنها الأداة إنما تتكون بالضرورة بين الأجزاء المختلفة من الجملة، والتعليق بالأداة أكثر أنواع التعليق في اللغة العربية الفصحى شهرة "[11].

ويطلق النحاة العبريون على هذا النوع من الحروف مصطلح حروف النسب (מלות יחס)[12] وذلك حيث تدخل هذه الحروف على الأسماء وتلتصق بها في بداية الاسم

وتتأثر بتشكيل الحرف الأول ، حيث تكتسب حركتها تبعا لقاعدة حروف النسب وحركة الحرف الأول من الاسم الداخلة عليه ،وهي كذلك توضح العلاقة أو النسبة بين اسم واسم أو بين فعل واسم في إطار الجملة ، وهي شبيه بالتسمية العربية لها بحروف الإضافة، وتستعمل هذه الحروف قبل الأسماء أو الضمائر لتؤدي وظائف تركيبية ، وتختلف دلالاتها مع الأسماء والضمائر ، فتدل على الزمان والمكان والكيفية والسبب وما إلى ذلك .

يذهب بعض المستشرقين من علماء اللغة إلى القول بالأصل الاسمي للأدوات ومن ضمنها حروف الجر، مثلما ذكر بروكلمان أن حروف الجر السامية هي في الأصل أسماء ظرفية منصوبة، وأننا نلاحظ تحول الأسماء إلى حروف الجر، وأنه من الممكن أن تستعمل هذه الحروف مرة أخرى كأسماء " [13].

أما يشواع بلاوو فقد قال إن حروف الجر في اللغات السامية تعامل مثل الأسماء في البناء، كما إنها تعامل مثلها فيما يلحق بها من اللواحق الضميرية، فإن اللواحق الضميرية التي بالحروف هي – من حيث الأساس – مطابقة مع بعض الاختلافات لتلك التي تلي الأسماء "[14].

لذلك نجد أنواع الأفعال في العربية وما يتشابه معها بالعبرية كالتالي:

1- <u>فعل لازمًا</u>: هو هذا الفعل الذي يكتفي بفاعله لا يحتاج إلى مفعول به مثل "نام الطفلُ"، ومثلها كذلك في –العبرية יִשַּׁן הַיֶּלֶד بمعنى نام الطفل، هذا الفعل لازم لا يحتاج إلى مفعول به لأن الفعل اكتمل معناه في الجملة ولا يحتاج أي توضيح.

2- <u>فعل متعديًا:</u> يحتاج إلى مفعول به، أو أكثر، مثل في العربية أكل الولد التفاح، وكذلك في العبرية مثل אָכַל הַיֶּלֶד אֶת הַתַּפּוּחַ بمعنى:"أكل الطفلُ التفاحةَ"؛ التفاحة مفعول به، لأن الفعل لابد له من مفعول به لتوضيح ما تم أكله.

3- فعل قاصر: هو فعل ليس لازم ولا متعد، أي يتعدى بحرف جر، وسمي حرف الجر بذلك لأنه يجر تأثير الفعل إلى المفعول به الأصلي، لكن الفعل قاصر، أي إنسان له طول جيد، وهناك شيء معلق استطاع أن يصل له بطوله فقط، هذا الفعل المتعدي، أما الفعل القاصر فيحتاج إلى أداة ليصل لهذا الشيء، فسمي حرف الجر بذلك لأنه يجر تأثير الفعل إلى ما كان في الأصل مفعولاً به.

4- أفعال تتغير تبعا لقانون المصاحبة: وهي تلك الأفعال التي تتعدد حروف الجر التي تليها فتغير من المعنى الدلالي للفعل باختلاف حروف الجر المصاحبة لها؛ ولعل مما يدل على أن اللغة العربية هي أرقى اللغات الإنسانية في العالم هذا المثال الرائع فنجد مثلاً: "عثرتُ به"، فعل "عثر" قاصر، نجد تأثيره بالباء، لكن "عثرت به" أي وجده فجأة، أما "عثرت عليه" بمعنى آخر وجدته بعد البحث عنه، الأول عثرت به فجأةً والثاني عثرت عليه بعد البحث عنه.

5- أوزان الأفعال ومعانيها:

أن الأفعال لها أوزان كَتَب فَعَل، دقق، كاتب فاعل، قاوم غير قَوَم، قاتل غير قَتَل، كل وزن له معنى ثابت، وزن فاعَلَ أي المشاركة، قاتلت العدو أي حاولت قتله وحاول قتلي، هناك مشاركة، وزن فاعل يعني المشاركة.

إذًا الأفعال لها أوزان، استعلم: طلب العلم، استغفر: طلب المغفرة، حينما يأتي الفعل على وزن استفعل أي الطلب، فاعَل المشاركة، فعّل التضعيف، إلى آخره

بعض النحاة يسمون حروف الجر حروف الإضافة "الجر من عبارات البصريين، والخفض من عبارات الكوفيين"، كما ذكر السيوطي: "هذا مبحث حروف الجر وسميت به قال ابن الحاجب لأنها تجر معنى الفعل إلى الاسم وقال الرضي، بل لأنها تعمل إعراب الجر كما قيل حروف النصب وحروف الجزم وكذا قال الرضي وتسيمها الكوفيون حروف الإضافة لأنها تضيف الفعل إلى الاسم أي توصله إليه وتربطه به "[15].

وقال الرضي "وتسمية بعضهم حروف الإضافة، لهذا المعنى، أي: تضيف الأفعال إلى الأسماء أي توصلها إليها، قال بعضهم: ومن هذا سميت حروف الجر، لأنها تجر معناها إليها، والأظهر أنه قيل لها : حروف الجر، لأنها تعمل إعراب الجر، كما سميت بعض حروف الجزم وبعضها حروف النصب" وبهذا يرى الرضي أن المراد بإيصال الفعل إلى الاسم تعديته إليه حتى يكون المجرور مفعولا به لذلك الفعل فيكون منصوب المحل ،و لأنها تعمل الجر فيكون المراد بالجر الإعراب المخصوص كما في قولهم حروف النصب وحروف الجزم فالرضي يميل إلى أن سبب سمتها حروف جر، هو ما تحدثه من حركة إعرابية، وهي الكسرة حين دخولها على الاسم، قياساً على بقية الحروف من نصب وجزم " [16].

وقال ابن السراج حروف الجر تصل ما قبلها بما بعدها فتوصل الاسم بالاسم والفعل بالاسم فأما إيصالها الاسم بالاسم فقولك "الدار لعمرو، وأما وصلها الفعل بالاسم فقولك مررت بزيد.

وسماها الزجاجي حروف الخفض، قال " والذي يكون به الخفض ثلاثة أشياء: حروف، وظروف وأسماء ليست بحروف ولا ظروف .ويسميها بعضهم حروف الصفات لأنها تحدث صفة في الاسم من ظرفية أو غيرها، جاء في التصريح على التوضيح " ويسميها الكوفيون حروف الإضافة لأنها تضيف الفعل إلى الاسم أي تربط بينهما، وحروف الصفات، لأنها تحدث صفة في الاسم من ظرفية أو غيرها.

وسائل تعدية الفعل: يتعدى الفعل تارة بنفسه، وتارة بغيره بحسب قوته وضعفه، ودلالة وضعه.

وجملة الوسائط التي يتعدى بها الفعل ثلاث:

1- واسطة مقدمة في أول الفعل. كالهمزة من قولك: قام زيد وأقمت زيدا وخرج عمرو، وأخرجته ويقابلها في العبرية קָם وְהֵקִים، יצא بمعنى خرج والمتعدي منه הוֹצִיא.

2- وواسطة في وسط الفعل وهي التضعيف مثل فرح زيد وفرحته وفي العبرية קִטֵּל

3- وواسطة من بعده وهي حروف الجر نحو: مررت بزيد، ونزلت على عمرو.

فكل واحد من هذه تعدى الفعل، الا أن تعديته بحرف الجر تعدية اضافة، لأن حروف الجر تضيف معاني الأفعال قبلها الى الأسماء بعدها.

سين استفعل مع ما زيد عليه من التاء والهمزة نحو خرج الشيء واستخرجته •[17]

ألف المفاعلة نحو جلس زيد وجالسته.

تضمين الفعل معنى فعل آخر متعد مثل تضمينهم رحب معنى(وسع).

فأما الجمع بين الهمزة والتضعيف فلا يجوز بحال، لأن الهمزة تقتضى وزن «أفعل» • والتضعيف يقتضى وزن «فعّل» فلا يجتمعان لاختلاف البناءين، وبهذا يظهر لك أن الجار والمجرور في مررت بزيد في موضع نصب، لأنه في مقابلة «أمررت زيدًا» أي : جعلته يمر بغيره ، واذا كان في مقابلته فقد صارت حروف الجر بمنزلة الجزء من الاسم تارة بحكم الاضافة ، وبمنزلة الجزء من الفعل تارة بحكم النصب مع الهمزة ، فلذلك جاز الجر والنصب في قولك : مررت بزيد وعمرو ، و «عمرا»[18].

التعدية بحروف الجر:

• فهذه الحروف انما دخلت الاسم للتعدية وايصال معنى الفعل الى الاسم ، لأن الفعل قبلها لا يصل الى الاسم بنفسه لأنها أفعال ضعفت عرفًا واستعمالًا فوجب تقويتها بالحروف الجارة فيكون لفظه مجرورًا، وموضعه نصبًا بأنه مفعول[19].

هناك تقارب في أوزان الفعل فنجد فاعل تقابل נִקְטַל وفعّل تقابل קִטֵּל، وتفاعل تقابل הִקְטִיל، واستفعل تقابل הִתְקַטֵּל.

المبحث الثاني: الأفعال المتعدية بحروف الجر في اللغة العربية

إذاً نلاحظ أن اقتران الفعل بحرف الجر لا يختص بالفعل اللازم دون المتعدي أو العكس، وإنما يمكن أن يقترنا كلاهما به حسب الدلالة المتوخاة منه، لهذا يمكن أن تقسّم الأفعال المتعدية على النحو الآتي:[20]

1- الفعل المتعدي الذي يتعدّى بنفسه، نحو: أكل الطفل التفاحة.

2- الفعل المتعدي الذي يتعدّى بواسطة حرف الجر، نحو: استمع مالك إلى الموسيقى.

3- الفعل المتعدي الذي يجوز فيه التعدّي مباشرة أو بواسطة، نحو: أعطيته هديةً، أعطيت إليه / له هديةً.

4- الفعل المتعدّي مباشرة في المعلوم، وبالحرف في المجهول، نحو: هو خالَ الأمرَ أي ظنه وخُيلَ إليه.

5- الفعل المتعدّي بحرف الجر بعد نصبه مفعولاً به، نحو: هو أعتق الأسيرَ من أسره.

6- الفعل المتعدي بحرف الجر ثم يتعدّاه إلى حرف جر آخر، نحو: هوَّ أم بالناسِ إلى الصلاة.

لذا نجد أن من فوائد عرض استخدامات الأفعال المتعدية في اللغة العربية على جانبين مهمين؛ أولاً: الأوجه التركيبية الممكنة، وثانياً: الدلالات المتفقة أو المختلفة التي تحملها تلك الأوجه.

فقد تتناوب أو تتعاقب حروف الجر مع الأفعال لكن يظل المعنى واحداً لا يختلف مثل[21]:دنا منه / دنا إليه / دنا له، عاد إليه / عاد له، بارك له / بارك عليه، بكّر بالصلاة

بكّر إلى الصلاة، بكى له / بكى عليه، حضر إليه / حضر له، أوصل إليه / أوصل له، انبهر ب / انبهر من، تاب عن / تاب من.

كما قد تتعاقب حروف الجر مع الأفعال وتختلف الدلالة، وهذا هو الأكثر، نحو:

رغب فيه (أي أحبه) ورغب عنه (كرهه) أشاد بذكره (أثنى عليه) وأشاد عليه

(أفشاه) ، جار علينا (ظلمنا) وجار عنا (انحرف) ، دفع عنه المكروه (صرفه عنه) ودفع إليه المكروه (أي آذاه) ، حلّ له (صار حلالاً) وحلّ به (أصابه) أو نزل به، انحاز إليه (أيّده) وانحاز عنه (عدل عنه) ، تجرد للشيء (تفرّغ له) وتجرد من الملابس (تعرّى منها)

وفي دراسة اللغة والأنواع الثلاثة للكلم تستوى في إفادة كل نوع لمعناه بنفسه وذاته ، ولذا يكون للحرف أيا كان نوعه أهمية بالغة في نظم الكلام ، وتسمية حروف الجر خاصة تسميتها تشير لمهمتها ، فهي حروف جر عند بعضهم ، وحروف إضافة عند بعضهم الآخر ، لأنها تجر وتضيف معاني الأفعال وما أشبهها إلى الأسماء وتعمل فيها الجر"22 ، وتسمى أيضا حروف الصفات عند الكوفيين لأنها تحدث في مدخولها صفة من تبعيض أو تشبيه أو نحوه 23 ؛ولأنها داخلة في مفهوم الحرف يجرى عليها ما جرى على غيرها من الحروف في دلالتها على معنى في نفسها أو غيرها ، وإذا أردنا الدخول إلى قضية المعاني المستفادة من حروف الجر فإننا مضطرون إلى الرجوع لكتاب سيبويه ثم لمفسريه24.وكذلك كتاب الجنى الداني في حروف المعاني للحسن ابن قَاسِم المرادي ،وتتوسّع المدارك إلى أكثر من ذلك، عندما يطّلع إلى المعان المتباينة والدلالات المختلفة التي تحدث بسبب اختلاف الاسم المجرور، بل إن الوقوف على أسرار الإعجاز في القرآن يتوقف على أمور منها: إدراك دلالات حروف الجر وما تشيعه على سياقات من الدلالات والإيحاءات التي تحتاج من الدارس للوقوف عليها إلى مكابدة ومعاناة وإطالة تأمل حتى يستطيع النفاذ إلى ما تشي به حروف الجر من أسرارها المتنوعة التي تخلعها على الأفعال الداخلة عليها.

وظائف حروف الجر:

تستخدم حروف الجر لربط أجزاء الكلام؛ حتى تتضح تفاصيلُ المعنى، لذلك فإن لها قيمةٌ دلالية سياقية نصية تظهرُ عن طريق توظيفها في النصوص، فهي تحدد الدلالاتِ السياقيةَ بدقة، وتبين معناها ومغزاها في الحديث، ولحروف الجرّ وظيفتان: دلالية ونحوية. ومن الوظائف الدلالية: إحداث الترابط والتماسك بين عناصر الجملة، فلا يمكن الاستغناء عنها؛ لأنه لو حذفنا حرف الجر يتغير المعنى العام للجملة، وإضفاء على السياق معاني متناهية في التمايز، والربط بين أجزاء الكلمة؛ كي تتضح تفاصيل المعنى ومقاصده، وليس لها دلالات.

خاصية التعدية:

حروف الجر تأتي دائما مع الأفعال اللازمة، لكنها قد ترد أيضا مع الأفعال المتعدية. والمقصود بتعدية الفعل إيصال معناه إلى الاسم.

والتعدية، أيضا أمر لفظي مقصوده: إيصال الفعل الذي لا يستقل بالوصول إلى الاسم بنفسه، فيتعدى إليه بواسطة الحرف. وهذا القصد فيه جميع الحروف. لأنها وُضعت لتوصيل الأفعال إلى الأسماء.

الفعل الذي يتعدى بنفسه وبحرف الجر:

هذا النوع من الأفعال يستعمل متعديا بنفسه تارة، ومتعديا بحرف اخر تارة أخرى. وهذه الأفعال مقصورة على السماع، وإذا استُعمِلت متعديه بنفسها انتصبت على المفعولية. ويجوز لهذا النوع من الأفعال أن ينتصب بنزع الخافض، أما إذا استعمل متعديا بحرف جر، أو جاء الاسم مجرورا. فالجار والمجرور هنا متعلقان بهذا الفعل.

أمثلة: اشتقتك: هنا تعدى الفعل " اشتقت "، بالضمير، ويمكنه أن يتعدى أيضا بحرف جر، نحو: اشتقت إليك.

شبعت خبزا ولحما: "خبزا" انتصب لأنه مفعول به "، أي على المفعولية، أو انتصب بنزع الخافض، وفي هذه الحالة نقول: أن الفعل تعدى بنفسه، ويمكن أن يتعدى بحرف جر، فنقول: شبعت من الخبز واللحم .

نزلتهُم: الهاء هنا في موقع المفعول بنزع الخافض، ويمكن أن يتعدى بحرف جر، ونقول: نزلت بهم. وفي هذه الحالة الفعل تعدى بحرف جر، وما بعده جاء مجرور.

دخلت البيت: هنا الفعل تعدى بنفسه. أي دخلت فيه " وسطه ". ويمكن أن يتعدى بحرف الجر.

الفعل اللازم الذي يتعدى بـ:

أ: إدخال الهمزة :وتسمى هذه الهمزة " همزة النقل "، أو همزة الجعل، أو التعدية.

نحو: خرج زيد – أخرجته أو أخرج زيد محمدا ....، سميت بهمزة النقل، لأنها نقلت الفعل إلى متعدي.

ب: التضعيف :خرَّجَ زيد محمدا، خرَّجته...، هنا الفعل تعدى بالتضعيف.

تنبيه: دائما يكون التضعيف بتضعيف عين الفعل .

ج: تحويل اللازم إلى صيغة "فاعل" الدالة على المشاركة، نحو :

1- جلس زيد: فعل لازم، ولكن عندما نقول جالسته أو جالستُ زيدٍ هنا تم تحويل الفعل إلى صيغة فاعل.

2- تحويل اللازم إلى صيغة " استفعل" الدالة على الطلب: مثاله: حضر زيد فتحول إلى استحضرته / استحضرت زيدا. هنا تعدى الفعل بتحويله إلى صيغة استفعل .

د: التعدية بواسطة حرف الجر، المتعدي بنفسه:

كسا زيدٌ عمراً جلبابا: هنا الفعل كسا متعدي بنفسه. الأصل: كسا زيد لعمر جلبابا.

لبست هند كسوة: هنا الفعل متعد بنفسه بواحد. الاصل: ألبستُ لهندا كسوة. متعدي ب الهمزة "أ" واللام.

صك الحجرُ الحجرَ: جملة فعلية تعدى فيها الفعل إلى المفعول به بنفسه.

بينما: صككتُ الحجر بالحجرِ جملة فعلية متعدية بحرف جر " الباء."

أولًا – حرف الباء، ويسمى باء النقل، وباء التعدية .

"قال العلامة الرضى: جميع حروف الجر لتعدية الفعل القاصر عن المفعول اليه، لكن معنى التعدية المطلقة أن ينقل معنى الفعل كالهمزة والتضعيف، وهذا المعنى مختص بالباء من بين حروف الجر نحو ذهبت به، وقمت به أي: أذهبته وأقمته "[25]نقول: ذهب زيد — ذهبت بزيدٍ :الفعل والفاعل تعدى المفعول به بواسطة حرف جر.

(الباء) لها اثنا عشر معنًى:[26]

1- الإلْصَاقُ، وهو المعنى الرئيس للباء، نحو (مسح بـ): {وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى – الْكَعْبَيْنِ}[27]

2- الاستعانة، نحو:(كَتَبْتُ بِالْقَلَمِ). و(بسْمِ اللهِ الرَّحمن الرَّحيم}.

3- التَعويض، نحو:(بِعْتُكَ هذَا بِهذَا). و{وشَرَوْهُ بثَمَنٍ بخْسٍ}[28].

4- التَّعْدِية، نحو (ذهب بـ): يقول تعالى: {ذهب الله بنورهم} [29] فعل لازم تعدى بواسطة حرف جر .

أي: أذْهَبَهُ، وأذن بالشَّيءِ (علمَ به)، وأهلَّ به (قال له: أهلاً)، وبَصُرَ به (صار مبصرا)، وحفل به (اهتمّ)، وحاقَ بهم الأمرُ (لزمهم)، وخصّه بالشَّيء (فضّله)، وتربّص بفلان (انتظر به خيراً أو شرّاً)، وطاف بالكعبة... والتعدية بهذا المعنى مختصة بالباء، وأما التعدية بمعنى ايصال معنى الفعل الى معموله بواسطة حرف الجر، فالحروف الجارة غير الزائدة كلها فيها سواء، لا اختصاص لها بحرف دون

آخر، فنحو: مررت بزيد ونزلت على عمرو، وعجبت من بكر ونحو ذلك من مجرورات التعدية انما دخل حرف الجر فيه للتعدية، وايصال معنى الفعل الى الاسم فإن المرور لا يحل بزيد، والمجيء لا يحل بعمرو، والتعجب لا يحل ببكر. هي باء التعدية القائمة مقام الهمزة في ايصال معنى الفعل اللازم الى المفعول به نحو {ولو شاء الله لذهب بسمعهم وأبصارهم}[30] أي: أذهب

5- التبعيض، نحو (شرب بـ): {عَيْناً يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللهِ}[31] أي: منها.

6- المُصَاحَبَة، نحو (دخل بـ) - (جاء بـ): {وَقَدْ دَخَلُوا بِالكُفْرِ}[32] أي: معه. و{قد جاءكم الرّسوُل بالحَقِّ}[33].

7- المُجَاوَزَة، نحو (سأل بـ): {فَاسْأَلْ بِهِ خَبِيرًا}[34]: أي عنه. و{سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ}[35].

8- الظَّرْفية، نحو (كان بـ) (نجا بـ): {وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلْغَرْبِىِّ}[36]، ونحو: {إِلَّآ آلَ لُوطٍ ۖ نَّجَّيْنَاهُم بِسَحَرٍ}[37].

9- البَدَلُ، نحو (شهد بـ) (أخذ بـ): {مَا يَسُرُّنِى أَنِّى شَهِدْتُ بَدْرًا بِالعَقَبَةِ}[38]، أي بَدَلَهَا، ونحو: خُذِ الكتاب بالدفتر.

10- الاستعلاء، نحو (أمن بـ): {مَنْ إِنْ تَأْمَنْهُ بِقِنْطَارٍ}[39]، أي على قنطار.

11- السببية، نحو (نقض بـ) (أخذ بـ): {فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ}[40]. و(وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ}[41].

12- التأكيد وهي الزائدة، نحو (كَفَى بـ)(ألقى بـ): {وَكَفَى بِاللهِ شَهِيداً}[42]، ونحو: {وَلاَ تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ}[43].

ثانيًا - حرف اللام: له أربعة عَشَرَ مَعْنىً: (المعنى الرئيس للام هو الملك والاختصاص)[44]

1- المُلك، نحو (ملك لـ): {للهِ مَا في السَّموَاتِ}[45].

2- الاختصاص (خصص لـ)(شِبْهُ الملك)، نحو: خُصص(السَّرْجُ للدَّابّةِ).

3- التّعدية، نحو: يتعدى به الفعل ويأتي لتقوية المفعول. عامل ناصب لمفعول به واحد ضعُف بالتأخير: مثال:(عبر لـ) {للرؤيا تعبرون}[46]:نجد أنه تم تقديم المفعول به، وارتبط بحرف اللام. وهو واجب إضافته. فعندما يتقدم المفعول به لابد من إضافة حرف اللام لتقوية معنى الفعل. والأصل: تعبرون الرؤيا. وهنا المعنى غير تام "ضعيف "، بالتأخير.

مثال اخر: (رهب لـ) {الذين لربهم يرهبون}[47]:تم تقديم المفعول به، ولتقوية معنى هذا التأخير بعلاقته مع الفعل، تم إلحاق حرف اللام. وحرف اللام يأتي لتعدية الفعل المتعدي، إلى اثنين بالهمزة وغيرها، أو المتعدي بنفسه إلى اثنين. كذلك {فهب لي من لدنك وليا يرثني"[48] وأيضا (جنح لـ) {فإن جنحوا للسلم فاجنح لها}[49] وهنا جنح بمعنى مال أو تكون بمعنى من أجل، وأكد الألوسي " أن أفعل التفضيل وكذلك فعل التعجب يتعدى كل منهما بالحرف الذي يتعدى به فعله، وبين أن اللام متعدية (قرب لـ) في قوله تعالى: {وأن تعفوا أقرب للتقوى}[50].

4- التعليلُ؛ كقوله (عرا لـ): وَإنِّى لَتَعْرُونِي لِذِكْرَاكِ هِزَّةٌ كما انتفضَ العُصفورُ بلّلَهُ القطرُ[51]

5- التّوكيد، وهي الزائدة، (جار لـ) نحو قوله: مُلْكاً أَجَارَ لمُسْلِمٍ وَمَعُاهَدٍ...[52]

6-تقوية العامل الذي ضَعُفَ: إما بكونه فَرْعًا في العمل، نحو (صدّق لـ) :{مُصَدِّقاً لِماَ مَعَهُمْ}، و(فعّل لـ)(فَعَّالٌ لمِاَ يُرِيدُ}[53]، وَإمَّا بِتَأَخُّرِهِ عَنِ المَعْمُولِ، نحو(عبّر لـ): {إنْ كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ}[54]، وليست المقويةُ زائدةً محضة ولا مُعَدِّيةً محضة، بل هي بينهما.

7-انتهاءُ الغاية، (جرى لـ) نحو:{كُلٌّ يَجْرِى لأجَلٍ مُسَمًّى}[55]، (قرأ لـ)وقرأت الكتاب لخاتمته.

8-القَسَم، وتختصُّ بالله تعالى، (قسم لـ) نحو: للهِ لاَ يُؤَخَّرُ الأَجَلُ، {وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا}[56] .

9- التَّعَجُّبُ، نحو:(للهِ دَرُّكَ!) ويا لك من ليل طويل. و(ويا لكِ طالبةً مجتهدةً!)

10-الصَّيْرُورَة، نحو (لقط لـ): قوله تعالى {فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا}[57]

11-بمعنى (بعد) البَعْدِية، نحو (قام لـ): {أَقِمِ الصَّلاَةَ لِدلُوكِ الشَّمْسِ}[58]، وكذلك "صوموا لرؤيته".

12-الاستعلاءُ بمعنى (على)، نحو (خرَّ لـ) (دعا لـ): {وَيَخِرُّونَ لِلأَذْقَانِ}[59]،{وتَلَّهُ للجَبين}[60]، و{دعانا لجنبه}[61].

13-موافقة كي، نحو (جاء لـ): {فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءُوا وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا تَتْبِيرًا}[62].

14-موافقة في، نحو (وضع لـ): {وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا}[63] .

ثالثًا – التعدية بـ (إلى): العمل الرئيس لها هو انتهاءُ الغايةِ مكانيةً أو زمانيةً[64]،

نحو (أسرى إلى) (تمّ إلى): {مِنَ المَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى المَسْجِدِ الأَقْصَى}[65]، ونحو: {أَتِمُّوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ}[66]، ويجرُّ بحتى آخر؛ نحو:(أَكَلْتُ السَّمَكَةَ حَتَّى رَأْسِهَا)، أو متصل بآخر؛ نحو: {سَلاَمٌ هي حَتَّى مَطْلَعِ الفَجْرِ}[67].يقول الزجاج: " هديت الرجل إذا دللته، وهديت العروس إلى زوجها "[68]

ونستنتج من كلامه أن فعل الهداية متعد إلى مفعولين وتعديته إلى المفعول الثاني منهما بحرف الجر " إلى"، كما في قوله تعالى {فاهدوهم الى صراط الجحيم}[69] ، وجاءت آيات كثيرة اقترن فيها حرف الجر إلى مع فعل الهداية [70].

رابعًا– التعدية بـ (على): لها اثنا عشر مَعْنِى:[71]

1- الاستعلاء، نحو (حمل على): {وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ}[72].

2- الظَّرْفِية، نحو (دخل على): {دخل المدينة عَلَى حِينِ غَفْلَةٍ}[73].

3- الْمُجاوَزَة؛ مثل (رضى على) : إِذَا رَضِيَتْ عَلَىَّ بَنُو قُشَيْرٍ[74]؛ أي: عني.

4- المُصاحبة، نحو:(غفر على) (أتى على) {وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ}[75]،و{وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ}[76].

5- موافقة "الباء"، نحو (قال على): {لا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلا الْحَقَّ}[77]

6- موافقة "عند"، نحو (وجد علي): {وَلَهُمْ عَلَىَّ ذَنْبٌ}[78]

7- موافقة "إلى"، نحو (سار على): {قَالَ هَٰذَا صِرَٰطٌ عَلَىَّ مُسْتَقِيمٌ}[79]

8- العداء، نحو (ثار على): "هذا المعنى الوظيفي من المعاني الوظيفية المشتركة لكثير من نظائر حرف الجر (على) في اللغات السامية الأخرى ولم تشر اليه المصادر العربية على انه من معاني حرف الجر (على)، وان كنا نلحظ في استعمالاتنا في عربيتنا المعاصرة في نحو تعبير: ثار الولد على ابيه، او ثار الشعب على حكومته، ونقصد بذلك عداء الولد لأبيه، والشعب لحكومته، ونرى أن هذه الدلالة نتجت عن ورود الفعل (ثار) بدلالته على الهيجان مع حرف الجر (على) بدلالته على الاستعلاء"[80]

9- التعليل أو السببية، نحو (كبّر على): {وَلِتُكَبِّرُوا اللهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ}[81]

10- التبعيض، نحو (كال على): {إِذَا اكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ}[82]

11- التعدية: تكون زائدة إذا كان الفعل متعديا بنفسه. مثل: من حلف يمينًا، من حلف على يمينٍ؛ تمت تعدية الفعل بنزع الخافض. وهنا على تسمى "على الزائدة ". لأن الفعل متعدي بنفسه. ونفس الشيء بالنسبة للمثال التالي: لأقعدن لهم صراطَكَ المستقيم — التقدير لأقعدن لهم على صراطِكَ المستقيم؛ المفعول به انتصب بنزع

الخافض، لأن الشاهد لا يحتوي على حرف جر، ولكنه منصوب. في قوله تعالى: {أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ}[83] بمعنى أنهم أشداء أقوياء على الكافرين. في قوله تعالى: {حقيق على ألا أقول على الله إلا الحق"[84] لأن حقيق بمعنى واجب الذي يتعدى ب على. في قوله تعالى: {نزلنا على عبده} [85] وذكر الألوسي " على أن تعدى نزل بعلى دلالة على استعلاء المنزل على المنزل عليه وتمكنه بخلاف التعدي بـ (إلى) التي تدل على الانتهاء والوصول.

خامسًا- التعدية بـ (عن): لها أربعةُ معانٍ:[86]

1- المُجاوزة، وهو المعنى الرئيس لها، نحو (سار عن) :(سِرْتُ عَنِ البَلَدِ).

2- البَعْدية، نحو (ركب عن): {لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ}[87] ؛ أي: حالا بعد حال.

3- الاسْتِعْلاَء؛ كقوله تعالى (بخل عن): {وَمَنْ يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلُ عَنْ نَفْسِهِ}[88] ؛ أي: عَلَى نفسه.

4- التعليل، نحو (ترك عن) :{وَمَا نَحْنُ بتاركي آلِهتِنَا عَنْ قَوْلِكَ}[89] ؛أي: لأجْلِهِ.

إن الخاصية المميزة لحرف "عن ": الدلالة على التجاوز. مثال: (رمى عن)

أ- رميت السهم عن القوس . ب- تجاوزت عنه أخطاءَه.

عموما الأفعال التي تقترن بها "عن"، وتتعدى بها، هي: صدَّ، أعرض، أضرب، انحرف، ونأى، وحرَّف، ورحل، واستغنى، ورغِب، غفر، كفّر، خالف.

مثل (وكفّر عن) كما في قوله تعالى: {فاغفر لنا ذنوبنا وكفر عنا سيئاتنا}[90] مع ذكر الألوسي جواز حذف حروف الجر دون حدوث تغيير في المعنى مثل لو قيل " غافر ذنوبنا وكفر سيئاتنا "[91]

مثل (غنى عن) في قوله تعالى: {فلم يغنيا عنهما من الله شيئا}[92] ،عنهما أي عن أنفسهما. وكذلك (خالف عن)، كما في قوله تعالى {فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ}[93] وهنا جاء خالف بمعنى صدّ وأعرض.

سادسًا- التعدية بـ (من): لها ثمان مَعَانٍ هي:[94]

1- ابتداءُ الغَايَةِ المكانية باتفاقٍ، وهو المعنى الرئيس نحو(أسرى من) : {مِنَ المَسْجِدِ الْحَرَامِ} والزمانية خلافاً لأكثر البصريين، ولنا قولُه تعالى: {مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ}[95].(سخر من) في قوله تعالى: {ويسخرون من الذين آمنوا}[96] ، تفيد معنى الابتداء [97]

2- بيان الجنس، نحو: {مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ}[98]، و{اجتنبوا الرجس من الأوثان}[99].

3- التبعيض، نحو: {حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تحُبُّونَ}[100]، ونحو: {مِنهم مَنْ كلَّمَ اللهُ}[101].(غفر من) في قوله تعالى: {يدعوكم ليغفر لكم من ذنوبكم}[102]

4- التنصيص على العموم، أو تأكيده عليه وهي الزائدة، ولها ثلاثة شروط: أن يسبقها نَفْيٌ أو نَهْيٌ أو استفهامٍ بِهَلْ وأن يكون مجرورُها نكرة، وأن يكون إمّا فاعلاً، نحو: {مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ}[103]، أو مفعولاً، نحو: {هَلْ تحِسُّ مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ}[104] أو مبتدأ، نحو: {هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرِ اللهِ}[105]. و{ما فرطنا في الكتاب من شيء}[106]، و{ما اتخذ اللهُ من ولدٍ سبحانه}[107]

5- البَدَل، نحو (رضى من): {أَرَضِيتُمْ بِالْحَياةِ الدُّنْيَا مِنَ الآخِرَةِ}[108]و(غنى من){ لَن تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُم مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا}[109]

6- الظرفية، نحو (خلق من): {مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الأَرْضِ}[110]،(نادى من) {إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمعَةِ}[111]

7- التعليلُ؛ مثل (غرق من) كقوله تعالى: {مِمَّا خَطِيئَاتِهِمْ أُغْرِقُوا}[112].

8- التعدية: يدل بفعل الذي تعدى بها، على الامتداد "كالسير، والمشي"، وقد يكون الفعل دالا على الحركة. نحو: سرت من البصرة إلى الكوفة: الامتداد في الزمان والمكان، خرجت من الدار: الحركة. هنا الفعل تعدى إلى المفعول به بواسطة حرف الجر، في قوله تعالى: {إن الله برئ من المشركين}[113] "متعلق ببرء تعلق المفعول به "[114]

سابعًا- التعدية بـ (في): لها ستةُ مَعَانٍ:[115]

1- الظرفية حقيقيةً مكانيَّةً أو زمانيةً، وهو المعنى الرئيس لها، نحو: {فِي أَدْنَى الأَرْضِ}[116]، ونحو: {في بِضْعِ سِنِينَ}[117]. أو مجازية، نحو: {لَقَدْ كَانَ لَكُمْ في رَسُولِ اللهِ أُسْوَةٌ}[118].

2- السّببية، نحو (مسّ في): {لَمَسَّكُمْ فيمَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ}[119].

3- المُصاحبة، نحو (دخل في): {قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ}[120].

4- الاستعلاءُ، نحو (صلّب في): {لأُصَلِّبَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ}[121].

5- المُقَايَسَة، نحو (وجد في): {فَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الآخِرَةِ إلاّ قَلِيلٌ}[122].

6- بمعنى الباء نحو (بصر في): بَصِيرُونَ فِي طَعْنِ الأَبَاهِرِ وَالكُلَى.

أجمع النحاة على أن «في» حرف يجر الأسماء، وهي حرف جر محض عند سيبويه، وأكد أنها للوعاء [123]، واشار الجرجاني الى أن أصلها الوعاء والتضمين،[124]

مثل (سارع في) في قوله تعالى «يسارعون في الخيرات»[125] ذكر الألوسي[126] على ايثار «في» على «إلى»، ويرى أن المسارعة كثيرا ما تتعدى منها للإيذان.

ثامنا- التعدية بـ " الكاف":

بمعنى التشبيه[127]، وهو المعنى الرئيس لها " ليس كمثلِهِ شيء " — ليس مثلَه شيء؛ الكاف حرف جر زائد، جاء موقع خبر ليس.

تاسعًا– التعدية بـ " حتى [128]:"تعمل الجر إذا كانت تدل على انتهاء الغاية:

مثال:

أكلت السمكة حتى رأسِها :انتهاء الغاية، جرت رأسِها.

المبحث الثالث: الأفعال المتعدية بحروف الجر في اللغة العبرية

هي تلك الأفعال التي يأتي بعدها حرف جر يغير المعنى الوظيفي للفعل، وبدون حرف الجر هذا يصبح الفعل له معنى مختلف دلاليًا، بل أن تغيير حرف الجر يغير معنى ودلالة الفعل من معنى إلى معنى آخر. وقد ورد في بحث منشور لدينيو " DENIO "129 إنه قد أثارت حروف الجر المختلفة المستخدمة بعد أفعال العبرانية التي تدل على الثقة تساؤلا بشأن تأثيرها على أفعال وحروف الجر في الكتاب المقدس باليونانية. هل تم توصيل الاستخدامات غير الكلاسيكية لـ من خلال الترجمة السبعينية من الكتاب المقدس؟ توصل البحث إلى الحقائق التالية: هناك أربعة أفعال وهي الأفعال العبرية المهمة التي ترجمت ومعناها: التأكيد– التصديق – الثقة – الاعتماد: وهي: בָּטַח –חָסָה –הֶאֱמִין –נִשְׁעָן وهذه الأفعال تستوجب أن يتلوها حرف جر مثل:

1– נִשְׁעָן يليها حروف جر، مثل: עַל– אֶל –בְּ.

2– חָסָה يليها حروف جر، مثل: בְּ – תַּחַת.

3– בָּטַח يليها حروف جر، مثل: עַל– אֶל –בְּ.

4–הֶאֱמִין يليها حروف جر، مثل בְּ – לְ.

الأفعال المتعدية بحروف الجر

أولًا – حرف الباء، ويسمى باء النقل، وباء التعدية، ولها أربعة عشر معنًى، ونذكر هنا:

1- الإلْصَاقُ، (דִּבֶּר -ב) نحو:" דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי-חֵת ..."[130] بمعنى: تحدث فِي مَسَامِعِ بَنِي حِثَّ، نلاحظ مصاحبة حرف الجر الباء للفعل تحدث في الجملة للدلالة على موضع السمع وهي الأذن والتي يتم بها السمع.

2- التناوب بمعنى اللام، (שָׁמַע-ב) نحو: " שִׁמְעוּ בְקֹלִי "[131] بمعنى " اسْمَعْ لِقَوْلِي " وهنا نجد اتيان حرف الجر الباء بعد الفعل سمع للدلالة على المستمع إليه، ولكن اعتقد كان الأفضل هو حرف الجر اللام لأنه الأكثر دلالة على المعنى، والأكثر تقاربا مع اللغات السامية التي تستعمل حرف اللام في مثل هذه الحالة، فنقول استمع إلى أو استمع لـ، وهذا أيضا يدخل تحت ظاهرة التناوب أو التضمين التي تحدث بين حروف الجر في العربية.

3- التَّعْدِية، نحو(דִּבֶּר-ב): "وهي ترد أيضاً مع الفعل المتعدي في العبرية ربما تشترك مع العربية الشمالية في هذه الوظيفة للباء، فهي كالعربية ترد مع الفعل اللازم (القاصر) وتجعله متعد بأن تصله بالاسم بعده لأنه لا يقوى على ذلك بنفسه"[132] ، كما في نحو :" וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמֹשֶׁה עַל אוֹדוֹת הָאִשָּׁה הַמֻּעִית"[133] بمعنى : وكلم هارون ومريم موسى (حرفياً : بموسى) بشأن المرأة" وكذلك أيضا " פֶּן-יִפְגָּעֶנּוּ, בַּדֶּבֶר אוֹ בֶחָרֶב "[134] بمعنى: لِئَلاَّ يُصِيبَنَا بالوباء أَوْ بِالسَّيْفِ، والفعل بمعنى يصيب أو يضر وتأتي الباء للتعدية للدلالة على المفعول المستعمل في الإصابة أو الضرر وهنا حرف الجر قام بإيصال معنى الفعل إلى المفعول به.

4- الاستعلاء، نحو (יָרַד-ב):" וְיִרְדוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם، וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ "بمعنى: فَيَتَسَلَّطُونَ عَلَى سَمَكِ الْبَحْرِ وَعَلَى طَيْرِ السَّمَاءِ وَعَلَى الْبَهَائِمِ، وَعَلَى كُلِّ الأَرْضِ، هنا حث تضمين باستعمال حرف الجر الباء بمعنى حرف الجر على.

5- - الاستعانة، نحو (קָרַץ-ב) - (מָלַל-ב) -(מָרָה-ב):"קֹרֵץ בְּעֵינָו، מֹלֵל בְּרַגְלָו؛ מֹרֶה، בְּאֶצְבְּעֹתָיו "[135] بمعنى: يَغْمِزُ بِعَيْنَيْهِ. حَكَّ بِرِجْلِهِ. يُشِيرُ

بِأَصَابِعِهِ. هنا استعمال حرف الجر الباء بما يتشابه استعمال العربية مثل غمز بالعين أشار بالأصابع، حَكَّ بِالرِجْلِ.

6- التعليل، نحو (צָחַק-ב):" לְצַחֵק בִּי "بمعنى: لِيُدَاعِبَنِي وتعنى ليلعب بي وهي الأقرب إلى العربية.

7- انتهاء الغاية، بمعنى إلى (רָאָה-ב) نحو" רָאָה יְהוָה בְּעָנְיִי כִּי עַתָּה יֶאֱהָבַנִי אִישִׁי "[136]معنى: إِنَّ الرَّبَّ قَدْ نَظَرَ إِلَى مذلتي إنه الآنَ يُحِبُّنِي رَجُلِي، في هذه الجملة نجد الفعل رأى أتى وراءه حرف الجر" الباء"، وحينما يأتي الفعل بما يدل على الرؤية؛ فإنه لابد أن يكون بالنظر إلى شيء معين، ولكن نجد أن حرف الباء هنا يدل على النظر في مذلتي، وهنا حدث ما يسمى بالتضمين[137] وهو إتيان حرف الباء بمعنى إلى.

8- التَعويض، نحو (נָאָה-ב):" אַךְ-בְּזֹאת، נֵאוֹת לָכֶם:אִם תִּהְיוּ כְּמֹנִי، לְהִמּוֹל לָכֶם כָּל-זָכָר "[138] بمعنى : غَيْرَ أَنَّنَا بِهذَا نُواتِيكُمْ: إِنْ صِرْتُمْ مِثْلَنَا بِخَتْنِكُمْ كُلَّ ذَكَرٍ.

9- التبعيض، نحو (שָׁתָה-ב):"וַיִּשְׁתּוֹן בְּהוֹן، מַלְכָּא וְרַבְרְבָנוֹהִי، שַׁגְלָתֵהּ، וּלְחֵנָתֵהּ"[139] بمعنى: لِيَشْرَبَ بِهَا الْمَلِكُ وَعُظَمَاؤُهُ وَزَوْجَاتُهُ وَسَرَارِيهِ.

10- الظَّرْفِية الزمانية، نحو (צִוָּה-ב):" וַאֲצַוֶּה، אֶת-שֹׁפְטֵיכֶם، בָּעֵת הַהִוא، לֵאמֹר: שָׁמוֹעַ בֵּין-אֲחֵיכֶם וּשְׁפַטְתֶּם צֶדֶק، בֵּין-אִישׁ וּבֵין-אָחִיו וּבֵין גֵּרוֹ "[140] بمعنى: وَأَمَرْتُ قُضَاتَكُمْ فِي ذلِكَ الْوَقْتِ قَائِلًا: اسْمَعُوا بَيْنَ إِخْوَتِكُمْ وَاقْضُوا بِالْحَقِّ بَيْنَ الإِنْسَانِ وَأَخِيهِ وَنَزِيلِهِ، ونجد هنا الظرفية الزمانية حيث جاء حرف الجر الباء قبل الوقت بعد الفعل أمر. وكذلك الظرفية المكانية، (כָּרַת-ב) "וַיִּכְרְתוּ בְּרִית، בִּבְאֵר שָׁבַע" [141] وقطع عهدًا في بئر سبع.

11- البَدَلُ، نحو (הֵמִיר-ב):" וְעַמִּי הֵמִיר כְּבוֹדוֹ، בְּלוֹא יוֹעִיל"[142]،بمعنى : أَمَّا شَعْبِي فَقَدْ بَدَلَ مَجْدَهُ بِمَا لاَ يَنْفَعُ.

12- التأكيد وهي الزائدة وتأتي الباء مع لفظ الألوهية نحو(הִשְׁבִּיעַ -ב):"וְעַתָּה، הִשָּׁבְעָה לִי בֵאלֹהִים הֵנָּה، אִם-תִּשְׁקֹר לִי، וּלְנִינִי וּלְנֶכְדִּי؛ כַּחֶסֶד אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עִמָּךְ، תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי، וְעִם-הָאָרֶץ، אֲשֶׁר-גַּרְתָּה בָּהּ"[143] بمعنى: فَالآنَ احْلِفْ لِي بِاللهِ هٰهُنَا أَنَّكَ لاَ تَغْدُرُ بِي وَلاَ بِنَسْلِي وَذُرِّيَّتِي، كَالْمَعْرُوفِ الَّذِي صَنَعْتُ إِلَيْكَ تَصْنَعُ إِلَيَّ وَإِلَى الأَرْضِ الَّتِي تَغَرَّبْتَ فِيهَا.

13- القسم، نحو (הִלֵּל-ב): "בֵּאלֹהִים، אֲהַלֵּל דָּבָר؛ בַּיהוָה، אֲהַלֵּל דָּבָר"[144] بمعنى: باللهُ أَفْتَخِرُ حديثًا. بالرَّبُّ أَفْتَخِرُ حديثًا

14- بمعنى " على "، نحو (בָּטַח-ב): "בֵּאלֹהִים בָּטַחְתִּי، לֹא אִירָא؛ מַה-יַּעֲשֶׂה אָדָם לִי"[145] ، بمعنى: عَلَى اللهِ تَوَكَّلْتُ فَلاَ أَخَافُ. مَاذَا يَصْنَعُهُ بِي الإِنْسَانُ؟

ثانيًا - حرف اللام: (المعنى الرئيس للام هو الملك والاختصاص)، لها اثنا عَشَرَ مَعْنىً ونذكر منهم:

1- المُلك، نحو (מָלַךְ-ל):" לְמַעַן תֵּדַע، כִּי לַיהוָה הָאָרֶץ"[146] بمعنى: لِكَيْ تَعْرِفَ أَنَّ الأَرْضَ لِلرَّبِّ

2- الاختصاص (شِبْهُ الملك) (שֵׂם-ל)، نحو: " שִׂימָה-לָּנוּ מֶלֶךְ "[147] بمعنى: فَالآنَ اجْعَلْ لَنَا مَلِكًا. تشابه مع العربية. وكذلك (הִשְׁתַּחֲוָה ל)"לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם ..."[148] بمعنى: لاَ تَسْجُدْ لآلِهَتِهِمْ، تشابه مع العربية "سجد لـ"، وكذلك (בָּחַר ל)" וַיִּבְחַר-לוֹ לוֹט، אֵת כָּל-כִּכַּר הַיַּרְדֵּן "[149] بمعنى يختار له من بين شيئين أو عدة أشياء، بمعنى: ويختار له لوط كل منطقة الأردن. ونجد هنا الاختيار كان من بين عدة مناطق متوفرة أمامه، ووقع اختياره على منطقة الأردن، ولكن نجد حرف الجر المرافق هو اللام بمعنى الاختيار من بين خيارات مختلفة، ولكن هذا الاختيار لشخص معين وهو هنا لوط،

3- التّعدية، نحو (קָרָא-ל):"וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאוֹר יוֹם "[150] بمعنى ودعا الله للنور يومًا، وهنا الفعل ترجم للماضي، بسبب دخول واو القلب التي تقلب زمن الفعل

من المستقبل للماضي، ويتشابه استعمال الفعل ما بين العبرية والعربية "دعا لـ"، وإن كان الفعل في العربية بمعنى قرأ فقط. وكذلك (עָמַד–ל)"וְאַבְרָהָם עוֹדֶנּוּ עֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה"[151] بمعنى: وَأَمَّا إِبْرَاهِيمُ مازال يواجه الرَّبِّ، نجد أن الترجمة الحرفية للفعل مع حرف الجر يقف لوجه الرب، والمقصود به هي المواجهة، أي وجه لوجه فجاء حرف اللام ليتناسب مع المواجهة.

4- تقوية العامل الذي ضَعُفَ: نحو (עָמַד–ל):"... אֲשֶׁר עֹמֵד לְנֵס עַמִּים.. "[152] بمعنى : ... الذي يحمل رَايَةً لِلشُّعُوبِ..، جاء الفعل عمد[153] بمعنى وقف بمعنى حمل وتلاه حرف الجر اللام ليدل على الشيء الذي قام بحمله.

5- التّوكيد، وهي الزائدة، نحو(אָמַר–ל):" הֲלֹא הוּא אָמַר–לִי "[154] بمعنى: أليس هو من قال لي، فنجد هنا حرف الجر هو اللام جاء للتوكيد بعد " הֲלֹא " في بداية الجملة، وهو يتشابه مع العربية بمعنى "قال لـ " أو قال إلى، إيصال معنى الفعل إلى المفعول معه.

6- بمعنى" الباء"(חָלַם–ל) كما ورد" וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֵת הַחֲלֹמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם "[155]بمعنى: وذكر يوسف الأحلام التي حلم بها، نجد هنا حرف الجر اللام رافق الفعل حلم ليدل على ما حلم به أثناء نومه وفي اللغة العربية نجد المقابل هو حرف الجر الباء.

7- التعليلُ؛ نحو(רָץ–ל):" וַיָּרָץ הָעֶבֶד، לִקְרָאתָהּ"[156] بمعنى: فَرَكَضَ الْعَبْدُ لِلِقَائِهَا، تشابه مع العربية "ركض لـ"

8- القَسَم، وتختصُّ بالله تعالى، نحو (הִשָּׁבַע –ל):"וַיִּשָּׁבַע לוֹ، עַל–הַדָּבָר הַזֶּה" [157] بمعنى: وَحَلَفَ لَهُ عَلَى هذَا الأَمْرِ. تشابه مع العربية "حلف لـ" وهنا جاء حرف الجر اللام ليتعدى للمفعول لأجله، ثم جاء حرف الجر على ليوضح المفعول عليه"הַדָּבָר הַזֶּה "، وهو من تم القسم عليه.، وكذلك(דִּבֶּר–ל) ... וַאֲשֶׁר דִּבֶּר–לִי וַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע–לִי ..."[158] بمعنى:" وَالَّذِي تحدث لي وَالَّذِي أَقْسَمَ لِي " ونجد

حرف الجر اللام الذي جاء ليدل على الشخص المتحدث له في هذه الجملة، وذلك لأن الكلام لابد أن يكون موجه لشخص معين، وكذلك أقسم لي فنجد تشابه واضح جدا ما بين العبرية والعربية في استعمال حرف اللام مع فعل الكلام " تحدث" وفعل القسم " أقسم ".

9- انتهاءُ الغاية، نحو (הֵבִיא-ל):" אֲשֶׁר-הֵבֵאתָ לָנוּ"[159] بمعنى: الَّذِي جِئْتَ بِهِ إِلَيْنَا. بمعنى أحضرت لنا وهنا الفعل أصبح متعدي بحرف الجر اللام، لأنه أتى في الوزن الخامس من الثلاثي الاجوف"בָּא".

10- الصَّيْرُورَة، نحو(הִשְׁלִיחַ-ב):"...הִנְנִי מַשְׁלִיחַ בְּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמְּךָ וּבְבָתֶּיךָ، אֶת-הָעֲרֹב "[160] ، فَصَارَ الْبَعُوضُ عَلَى النَّاسِ وَعَلَى الْبَهَائِمِ.

11- موافقة كي[161]، نحو (יָרַד-ל):"וַיֵּרֶד יְהוָה לְרְאֹת אֶת-הָעִיר"[162] فينزل الرب لكي يرى المدينة.

12- موافقة في[163]، نحو (בָּא-ל):" אַחַת לְשָׁלֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹא אֲנִי "[164] أنا أتي مرة واحدة في كل ثلاث سنوات.

ثالثًا – التعدية بـ (إلى)، تفيد معنى انتهاءُ الغايةِ مكانيةً أو زمانيةً: نحو

1- معنى انتهاءُ الغايةِ مكانيةً، مثل:

أ- نحو (בָּחַר-אֶל):" אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה"[165] بمعنى: إلى المكان الذي اختار الرب وهنا نجد الفعل جاء بدون حرف جر، ولكن هذا الفعل متعدي ولابد أن يأتي معه مفعول وكذلك نجد دومًا الاختيار لابد أن يكون من عدة خيارات تتوافر أمام الشخص المخيّر وإلا أصبح هذا إجبار وليس اختيار فجاء حرف الجر لأن بعده مكان ما يتطلب الذهاب إلى هذه المكان.

ب-وكذلك نحو (הָלַךְ-אֶל):"לֶלֶכֶת אַחֲרֵי אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת"[166]بمعنى: أَنْ تَتْبَعَنِي إِلَى هذِهِ الأرض، ولكن أتى حرف الجر" אֶל "إلى للدلالة على ضرورته لتوضيح المكان الذي يذهب إليه.

ج- (בָּא-אֶל)" בָּא-אֵלַי הָעֶבֶד הָעִבְרִי "[167] بمعنى: دَخَلَ إِلَيَّ الْعَبْدُ الْعِبْرَانِيُّ. وهنا أتى حرف الجر إلى للدلالة على ضرورته لتوضيح المكان الذي يذهب إليه حيث يوجد العبد العبراني.

د- (יָרַד-אֶל)"הוֹרִדֵהוּ، אֵלָי"[168] بمعنى: انْزِلُوا بِهِ إِلَيَّ. يتشابه مع العربية

2- بمعنى (حرف اللام)، نحو (שָׁמַע-אֶל):" וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל-עֶפְרוֹן..." بمعنى: فَسَمِعَ إِبْرَاهِيمُ إلى عِفْرُونَ، نلاحظ الفعل سمع تلاه حرف الجر إلى للدلالة على الشخص الذي يستمع إليه، ونجد أنه لا يصح الاتيان بأي حرف جر أخر حيث سيختلف المعنى تماما، ويتشابه مع العربية " سمع لـ " أو " سمع إلى "

3- هاء الاتجاهية المكانية تحل محل " אֶל " نحو(הָלַךְ+ ָה):" וַיֵּצְאוּ، לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנָעַן، וַיָּבֹאוּ، אַרְצָה כְּנָעַן"[169]بمعنى: وَخَرَجُوا لِيَذْهَبُوا إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ. فَأَتَوْا إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ. وهنا استوجب فعل "ذهب" و"أتى" حرف الجر "إلى" وعُوض عنه بالهاء الاتجاهية المكانية التي تأتي مع الأماكن لتحل محل حرف الجر" إلى".

4- معنى انتهاء الغاية المجازية مثل (דָּרַשׁ-אֶל)" אֵלָיו גּוֹיִם יִדְרֹשׁוּ "170 بمعنى : إِيَّاهُ تَطْلُبُ الأُمَمُ، جاء هنا حرف الجر إلى بمعنى إياه أو كان المقصود تطلع إليه بمعنى تطلبه، وكذلك نحو (אָמַר-אֶל):"וַיהוָה אָמַר אֶל-אַבְרָם " [171] بمعنى: قال الرب إلى إبراهيم، ونلاحظ حرف الجر إلى الذي يدل على من وقع عليه الفعل، وهو الشخص الذي قيل له الكلام، وتتفق العربية والعبرية في استعمال حرف الجر "إلى" بعد الفعل قال في اللغتين.

5- بمعنى (عند)، نحو (בָּא-אֶל):" וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל-הַתֵּבָה. "[172] بمعنى: وَأَدْخَلَهَا عِنْدَهُ إِلَى الْفُلْكِ.

6- بمعنى الباء، نحو (עָמַד-אֶל):" וְלֹא-עָמַד אִישׁ אִתּוֹ، בְּהִתְוַדַּע יוֹסֵף אֶל- אֶחָיו "[173]بمعنى: فَلَمْ يَقِفْ أَحَدٌ عِنْدَهُ حِينَ عَرَّفَ يُوسُفُ إِخْوَتَهُ بِنَفْسِهِ. ونجد الفعل עָמַד مع الأداة אִתּוֹ، يحمل معنى "وقف عند".

رابعًا- التعدية بـ (على)، لها أحد عشر مَعَنى:

1- الاستعلاء، نحو:

أ- (עָבַד-עַל)" יִתְעַבֵּד، עַל-דָּנָה"[174] بمعنى: يصلب علي خشبة، وهي تتشابه مع العربية "علق على".

ب- (נִשְׁעָן -עַל)" וְהִנֵּה שָׁאוּל، נִשְׁעָן עַל-חֲנִיתוֹ"[175] بمعنى وَإِذَا شَاوُلُ يَتَوَكَّأُ عَلَى رُمْحِهِ، هنا تشابه الفعل مع العربية بالاستناد على، والمعنى الذي يفيد وجود مفعول يحتاجه الفاعل للاستناد عليه.

ج- (נָתַן-עַל)" וַיִּתְּנוּ עָלָיו גּוֹיִם סָבִיב، מִמְּדִינוֹת"[176] بمعنى: فَاتَّفَقَت عَلَيْهِ الأُمَمُ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ مِنَ الْبُلْدَانِ. تتشابه مع العربية -اتفق على شيء ما.

د-(הָלַךְ-עַל)" וַתֵּלֶךְ הַתֵּבָה، עַל-פְּנֵי הַמָּיִם"[177] بمعنى: ويَسِيرُ الْفُلْكُ عَلَى وَجْهِ الْمِيَاهِ. تتشابه مع العربية "يسير على ".

2- معنى الظَّرْفِية المكانية، نحو (תָּלָה-עַל): " תְּלָה אָרֶץ، עַל-בְּלִי-מָה " بمعنى: وَيُعَلِّقُ الأَرْضَ عَلَى لاَ شَيْءٍ، فنجد الفعل علق في اللغات السامية خاصة العبرية والعربية يلزم وجود حرف الجر "على" لبيان المكان الذي تم التعليق عليه.

وكذلك مثل(הִמְטִיר-עַל):"אָנֹכִי מַמְטִיר עַל-הָאָרֶץ، אַרְבָּעִים יוֹם "[178] بمعنى: أُمْطِرُ عَلَى الأَرْضِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا، والمعنى متشابه مع العربية فلابد أن تمطر الأمطار على مكان ما.

3- المجاوزة، نحو (הִבְלִיג-עַל):" מַבְלִיגִיתִי، עֲלֵי יָגוֹן؛ עָלַי، לִבִּי דַוָּי"[179] بمعنى: مَنْ مُفَرِّجٌ عَنِّي الْحُزْنَ؟ قَلْبِي فِيَّ سَقِيمٌ، وكذلك (נָדַר-עַל) "עָלַי אֱלֹהִים נְדָרֶיךָ אֲשַׁלֵּם תּוֹדוֹת לָךְ"[180] بمعنى وفىّ عنه نذور لله، وهنا حرف الجر على جاء تقديرًا لفعل محذوف وفىّ عن أو يجب علي، وهي تتشابه مع العربية.

4- التعدية، نحو (עָמַד-עַל): أصرّ على مثلما ورد " ... עָמַד-נָא עָלַי... "[181] بمعنى: فَقَالَ لِي: أصرّ عَلَيَّ، وهنا جاء الفعل عمد مع حرف الجر على وأصبح معناها أصر علي، تغير مصاحب للفعل.

5- المصاحبة، نحو (שָׂתָם-עַל) "וַיָּשֶׂת-לוֹ עֲדָרִים לְבַדּוֹ, וְלֹא שָׂתָם עַל-צֹאן לָבָן."[182] بمعنى: وَجَعَلَ لَهُ قُطْعَانًا وَحْدَهُ وَلَمْ يَجْعَلْهَا مَعَ غَنَمِ لاَبَانَ.

6- بمعنى الباء، نحو(חָיָה-עַל):"וְעַל-חַרְבְּךָ תִחְיֶה, וְאֶת-אָחִיךָ תַּעֲבֹד"[183] بسيفك تعيش وأخاك تخدم.

7- موافقة عند، نحو(עָמַד-עַל):"... וּפַרְעֹה חֹלֵם, וְהִנֵּה עֹמֵד עַל-הַיְאֹר" بمعنى: ... رأى فرعون حلمًا كأنه واقف عند شاطئ النهر، وهنا جاء الفعل مع حرف الجر עַל ولم تتغير دلالته لأن المفعول هنا جاء مكان وهو النهر فأصبح الوقوف طبيعيًا عند النهر، وكذلك (נָצַב-עַל)" וְלֹא-יָכֹל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק, לְכֹל הַנִּצָּבִים עָלָיו"[184]بمعنى: فَلَمْ يَسْتَطِعْ يُوسُفُ أَنْ يَضْبِطَ نَفْسَهُ لَدَى جَمِيعِ الْوَاقِفِينَ عِنْدَهُ، هنا نجد حدوث تضمين بوجود حرف الجر على الذي هنا بمعنى عند أو لديه، وفي العربية "وقف عن" أو "وقف لدى"

8- موافقة إلى، (בָּא-עַל) ويشير جزينيوس الى كثرة التعاقب بين حرفي الجر עַל و אֶל [185] نحو:" וְגַם כָּל-הָעָם הַזֶּה, עַל-מְקֹמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם " بمعنى: وجميع هذا الشعب ينصرفون إلى بيوتهم بسلام. وكذلك أيضًا (שִׂם עַל) " וְאָשִׁימָה עֵינִי, עָלָיו" بمعنى: فَأَجْعَلَ عيني عَلَيْهِ. بمعنى أضع عيني عليه وهي بمعنى "نظر إلى" وتتشابه مع العربية في التركيز على شخص من خلال توجيه النظر إليه، وتأتي وضع عينه عليه أيضًا بمعنى رغب في الحصول عليه.

9- التعليل أو السببية، نحو، (אָבַל-עַל): " עַל-זֹאת תֶּאֱבַל הָאָרֶץ, וְקָדְרוּ הַשָּׁמַיִם מִמָּעַל--עַל כִּי-דִבַּרְתִּי זָמֹתִי, וְלֹא נִחַמְתִּי וְלֹא-אָשׁוּב מִמֶּנָּה "[186]

بمعنى: فتنوح الأرض نواحا وتظلم السماوات من فوق أنا تكلمت ولا أندم، وعزمت ولا أرجع عنه.

10- العداء، نحو: وينتج من الأفعال مثل ثار على أو قال جزينيوس نشأ هذا المعنى من دلالته الأساسية على الاستعلاء[187]

(יָצָא-עַל)" כִּי-תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל-אֹיְבֶךָ "[188] بمعنى إذا خرجتم للحرب على أعدائكم.

11- الكثرة أو الزيادة، نحو (לָקַח-עַל): "וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו، אֶל-יִשְׁמָעֵאל؛ וַיִּקַּח אֶת-מָחֲלַת בַּת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-אַבְרָהָם אֲחוֹת נְבָיוֹת، עַל-נָשָׁיו-לוֹ לְאִשָּׁה"[189] بمعنى: فَذَهَبَ عِيسُو إِلَى إِسْمَاعِيلَ وَأَخَذَ مَحْلَةَ بِنْتَ إِسْمَاعِيلَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ، أُخْتَ نَبَايُوتَ، زَوْجَةً لَهُ عَلَى نِسَائِهِ.

خامسًا- التعدية بـ (عن):

1- المجاوزة (المعنى الرئيس) نحو (הוֹצִיא-מִן):"הוֹצִיאוּ כָל-אִישׁ מֵעָלָי "[190]بمعنى: أَخْرِجُوا كُلَّ إِنْسَانٍ عَنِّي، نجد هنا أيضا إتيان حرف الجر " على " بمعنى عن.

2- الاستعلاء، نحو(הֲבִיא-עַל): " לְמַעַן הָבִיא יְהוָה עַל-אַבְרָהָם אֵת אֲשֶׁר-דִּבֶּר עָלָיו " [191]بمعنى:" لِكَيْ يَأْتِيَ الرَّبُّ لإِبْرَاهِيمَ بِمَا تَكَلَّمَ عنه " نلاحظ هنا الفعل تحدث وجاء بعده حرف الجر على والمقصود هنا بالكلام الذي تم التحدث به، والكلام الذي قيل عن ابراهيم فيتضح من المعنى، وهنا نجد حدوث التضمين بمعنى اتيان حرف الجر على بمعنى عن، وذلك شائع في اللغة العبرية لعدم وجود حرف الجر عن.

سادسًا- التعدية بـ (من): لها سبعةُ مَعَانٍ هي:

1- ابتداءُ الغَايَةِ المكانية باتفاقٍ، وهو المعنى الرئيس، نحو (פָּנָה–מִן): "וַיִּפְּנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים ... "[192] بمعنى: وَانْصَرَفَ الرِّجَالُ مِنْ هُنَاكَ ...تتشابه مع العربية في التحدث عن المكان المنصرف منه " انصرف من " أو " خرج من".

2- بيان الجنس، نحو (בָּחַר–מִן): "וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי–חַיִל מִכָּל–יִשְׂרָאֵל " [193]بمعنى: واختار موسى رجال العسكر من جميع بني إسرائيل، فنجد حرف الجر الملازم للفعل هنا في هذه الجملة هو " من " وكل التي يقصد بها جميع بني إسرائيل.

3- التبعيض، نحو (בָּרַח–מִן): " מִפְּנֵי שָׂרַי גְּבִרְתִּי، אָנֹכִי בֹּרַחַת "[194]بمعنى: أَنَا هَارِبَةٌ مِنْ وَجْهِ مَوْلاَتِي سَارَايَ. تتشابه مع العربية " هرب من "ونلاحظ تقدم المفعول هنا في بداية الجملة.

4- التنصيص على العموم، نحو (כָּרַת–מִן): " וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמֶּיהָ "[195] بمعنى: تُقْطَعُ تِلْكَ النَّفْسُ مِنْ وسط شَعْبِهَا. وكذلك " כִּי אֵין נִגְרָע מֵעֲבֹדַתְכֶם، דָּבָר "[196] بمعنى: إِنَّهُ لاَ يُنْقَصُ مِنْ عَمَلِكُمْ شَيْءٌ

5- معنى البَدَل، نحو (הֵבִיא–מִן):" וּמִמֶּנּוּ، אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ، וְרָצוֹן שֹׁכְנִי، סְנֶה؛ תָּבוֹאתָה לְרֹאשׁ יוֹסֵף، וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו"بمعنى: وَمِنْ نَفَائِسِ الأَرْضِ وَمِلْئِهَا، وَرِضَى السَّاكِنِ فِي الْعُلَّيْقَةِ. فَلْتَأْتِ عَلَى رَأْسِ يُوسُفَ وَعَلَى قِمَّةِ نَذِيرِ إِخْوَتِهِ.

6- الظرفية، نحو (מָחָה–מִן): " וּמָחִיתִי، אֶת–כָּל–הַיְקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי، מֵעַל، פְּנֵי הָאֲדָמָה "بمعنى: وَأَمْحُو– كل الوجود الذي خلقته – من على وَجْهِ الأَرْضِ، وهنا نجد جملة اعتراضية فصلت بين الفعل وحرف الجر المرافق له والذي يتشابه مع العربية "محى من على"

وكذلك (גָּנַב–מִן)"כִּי–גֻנֹּב גֻּנַּבְתִּי، מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים "[197] بمعنى: لأَنِّي قَدْ سُرِقْتُ مِنْ أَرْضِ الْعِبْرَانِيِّينَ، وجاء حرف الجر من هنا ليوضح المكان الذي تمت منه السرقة وهو يتشابه مع العربية.

7- التعليلُ؛ نحو(לָקַח-מִן):" .... לָקַח יַעֲקֹב, אֵת כָּל-אֲשֶׁר לְאָבִינוּ; וּמֵאֲשֶׁר לְאָבִינוּ--עָשָׂה, אֵת כָּל-הַכָּבֹד הַזֶּה "[198] بمعنى :" أَخَذَ يَعْقُوبُ كُلَّ مَا كَانَ لأَبِينَا، وَمِمَّا لأَبِينَا صَنَعَ كُلَّ هذَا الْمَجْدِ ، ونجد هنا دخول حرف الجر من على أداة الموصول " " وقد أدغم بحذف حرف النون ، وأصبح معناه " مما" وهي تفيد التعليل وقد أتت بعد الفعل ،وكذلك (פְּדֵה-מִן) " אַךְ-אֱלֹהִים--יִפְדֶּה נַפְשִׁי, מִיַּד-שְׁאוֹל"[199] بمعنى: إِنَّمَا اللهُ يَفْدِي نَفْسِي مِنْ يَدِ الْهَاوِيَةِ . وهو يتشابه مع العربية الفعل " فدى من "

سابعًا- التعدية بـ (في):

نجد هنا أن حرف الجر "في" في العربية يوجد ويقابله حرف الباء في العبرية" أما صائت الشوا (الكسرة القصيرة الممالة) المتحرك بها الحرف في اللغة العبرية فأصله الفتحة (*ba>) كما يثبت ذلك في رسالة من أورك urk ترجع إلى المائة الثالثة قبل الميلاد، وفي رسالة ديموطيقية مكتوبة على ورق البردي ترجع إلى الفترة المصرية القديمة... ومن ثم فإن صائت الباء العبرية تغير هكذا (* < bi >*ba)"[200]

1- الظرفية حقيقيةً مكانيَّةً أو زمانيةً، ومجازية، وهو المعنى الرئيس لها، نحو:

أ-الظرفية المكانية المجازية، مثل (עָמַד-ב):"אֲשֶׁר-עָמַד שָׁם, אֶת-פְּנֵי יְהוָה"[201] بمعنى: الَّذِي وَقَفَ فِيهِ هناك أَمَامَ الرَّبِّ. هنا نجد عدم ذكر حرف الجر "في" ولكنه يفهم من السياق لأنه ذكر الظرف هناك فاستوجب ذكر "في" لأنه من المؤكد الوقوف في مكان، وذلك أيضًا بسبب أنه لا يوجد حرف الجر "في" في اللغة العبرية.

ب- الظرفية المكانية الحقيقة، نحو (יָשַׁב-ב):" כִּי-עַם בְּצִיּוֹן יֵשֵׁב, בִּירוּשָׁלִַם "[202] بمعنى: لأَنَّ شَّعْبَ صِهْيَوْنَ يَسْكُنُ فِي أُورُشَلِيمَ، تتشابه مع العربية "

سكن في " أو " سكن بـ"، وكذلك الظرفية المكانية، مثل(שָׂם –ב):"שָׂמוּ אֹתִי בַּבּוֹר"[203] بمعنى: وَضَعُونِي فِي السِّجْنِ، تتشابه مع العربية " وضع في ".

ت– معنى الظرفية الزمانية، نحو (רָאָה –ב): "לֵרָאוֹת אֶת–פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ، שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה "[204] بمعنى: لِتَظْهَرَ أَمَامَ الرَّبِّ إِلهِكَ ثَلاَثَ مَرَّاتٍ فِي السَّنَةِ

2– المصاحبة، نحو : "אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי–נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם، בְּגוֹיֵהֶם"[205] بمعنى: هؤُلاَءِ قَبَائِلُ بَنِي نُوحٍ حَسَبَ مَوَالِيدِهِمْ بِأُمَمِهِمْ، نجد هنا معناها " בְּגוֹיֵהֶם " أي مع أممهم.

3– السببية، نحو (רָאָה–ב): " וַיֹּאמְרוּ לָהּ בַּתִּי אוֹתוֹ וּרְאִי בַּמֶּה כֹּחוֹ גָּדוֹל"[206] بمعنى: وَقَالُوا لَهَا: «تَمَلَّقِيهِ وَانْظُرِي فيما قُوَّتُهُ الْعَظِيمَةُ، وهنا نجد دخول على حرف الباء على أداة الاستفهام "מה" بمعنى ما، وهي تعبر عن السؤال عن السبب في تلك القوة التي لديه.

ثامنًا– التعدية بـ (الكاف):

1– "التَّشْبِيه، وهو المعنى الرئيس لها، نحو:

أ– التشبيه بدخول الكاف على اسم الموصول"אֲשֶׁר" نحو (יָעַץ–כ):"וַעֲצַת אֲחִיתֹפֶל، אֲשֶׁר יָעַץ בַּיָּמִים הָהֵם، כַּאֲשֶׁר יִשְׁאַל"[207] بمعنى: وَكَانَتْ مَشُورَةُ أَخِيتُوفَلَ الَّتِي يُشِيرُ بِهَا فِي تِلْكَ الأَيَّامِ كَمَنْ يَسْأَلُ بِكَلاَمِ اللهِ. نجد أن الفعل أشار جاء معه حرف الجر الكاف ليوضح من قام بالفعل المشابه له.

ب– التشبيه بأداة "כמו" تعني مثل، نحو (אָהַב–כָּמוֹ):" וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ: אֲנִי، יְהוָה"[208] بمعنى: بَلْ تُحِبُّ قَرِيبَكَ كَمثلكَ. أَنَا الرَّبُّ.

2– التعليل، نحو (חָנַן–כ): " כִּי–עַם בְּצִיּוֹן יֵשֵׁב، בִּירוּשָׁלִַם؛ בָּכוֹ לֹא–תִבְכֶּה، חָנוֹן יָחְנְךָ לְקוֹל זַעֲקֶךָ––כְּשָׁמְעָתוֹ، עָנָךְ "[209] بمعنى: لأَنَّ الشَّعْبَ فِي صِهْيَوْنَ يَسْكُنُ فِي أُورُشَلِيمَ. لاَ تَبْكِي بُكَاءً. يَتَرَاءَفُ عَلَيْكَ عِنْدَ صَوْتِ صُرَاخِكَ. كسْمَاعُه مذلتك. وجاءت الكاف لبيان سبب البكاء والتذلل لسماعه صوت مذلتك.

3- التوكيد، نحو: " מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה "[210] بمعنى مَنْ مِثْلُكَ بَيْنَ الآلِهَةِ يَا رَبُّ؟ بمعنى ليس كمثله شيء.

تاسعًا – التعدية بـ (حتى):

1- انتهاء الغاية الزمانية، نحو (שָׁמַע־עַד): " וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ، עַד־כֹּה "[211] بمعنى: وَهُوَذَا حَتَّى الآنَ لَمْ تَسْمَعْ. : تعمل الجر إذا كانت تدل على: مثال:أكلت السمكة حتى رأسِها :انتهاء الغاية،

2- انتهاء الغاية المكانية، نحو (בָּכָה־עַד): " ... וּבָכֹה אֶחֱרֵיהָ־־עַד־בַּחֳרִים... "[212]بمعنى: وَيَبْكِي وَرَاءَهَا حتى بَحُورِيمَ..

3- بمعنى حرف الجر إلى، نحو(שָׁב־עַד):" ...וְשָׁבוּ، עַד־יְהוָה..." [213] بمعنى : فَيَرْجِعُونَ إِلَى الرَّبِّ، ونجد هنا حدوث تضمين بحلول "עַד " محل حرف الجر "إلى".

الخاتمة وأهم ما توصل إليه البحث من نتائج

من خلال المقارنة بين الأفعال المتعدية بين العبرية والعربية:

1- هناك تقارب في أوزان الفعل فنجد فاعل تقابل נִקְטַל وفعّل تقابل קִטֵּל، وتفاعل تقابل הִקְטִיל، واستفعل تقابل הִתְקַטֵּל.

2- الأفعال المتعدية بحرف الباء اتفقت في تسعة من المعاني الوظيفية الآتية الإلْصَاقُ- الاستعانة- التَعويض- التَّعْدِية – التبعيض – الظَّرْفية – البَدَلُ – الاستعلاء – التأكيد، فيما اختلفت العربية بوجود المُصَاحَبَة – المُجَاوَرَة – السببية، واختلفت العبرية بوجود القسم، ومعنى " على" – انتهاء الغاية –التعليل – التناوب بمعنى اللام.

3- الأفعال المتعدية بحرف اللام اتفقت في أحد عشر من المعاني الوظيفية الآتية المُلك – الاختصاص – التعليلُ – التَّعْدِية – تقوية العامل الذي ضَعُفَ – التوكيد– انتهاءُ الغاية – القَسَم – الصَّيْرُورَة– موافقة في، –الاستعلاء فيما اختلفت

العربية بوجود التعجب – بمعنى (على) الاستعلاءُ – بمعنى (بعد) البَعْدِية، واختلفت العبرية بوجود بمعنى " الباء" – موافقة كي.

4- الأفعال المتعدية بحرف الجر " إلى" اتفقت في واحد فقط من المعاني الوظيفية الآتية انتهاءُ الغايةِ مكانيةً أو زمانيةً واختلفت العبرية بوجود بمعنى (حرف اللام) – هاء الاتجاهية المكانية تحل محل " אֶל " – معنى انتهاء الغاية المجازية –بمعنى (عند) – بمعنى الباء.

5- الأفعال المتعدية بحرف الجر " على" اتفقت في عشرة من المعاني الوظيفية الآتية: الاستعلاء – الظَّرْفِية المكانية – المصاحبة – المجاوزة – التعدية– التعليل أو السببية –موافقة "الباء" – موافقة "عند" – موافقة "إلى" – العداء. واختلفت العبرية في وجود الكثرة أو الزيادة: والعربية في وجود التبعيض.

6- الأفعال المتعدية بحرف الجر " عن" اتفقت في اثنين من المعاني الوظيفية الآتية: المجاوزة – الاستعلاء واختلفت العربية بوجود بمعنى – البَعْدِية – التعليل.

7- الأفعال المتعدية بحرف الجر " من" اتفقت في سبعة من المعاني الوظيفية الآتية: ابتداءُ الغَايَةِ المكانية – بيان الجنس – التبعيض – التنصيص على العموم – الظرفية –التعليلُ.

8- الأفعال المتعدية بحرف الجر " في " اتفقت في ثلاثة من المعاني الوظيفية الآتية: الظرفية حقيقيةً مكانيَّةً أو زمانيةً – السّببية – المُصاحبة – فيما اختلفت العربية بوجود الاستعلاءُ – المُقَايَسَة – بمعنى الباء.

9- الأفعال المتعدية بحرف الجر " الكاف" اتفقت في واحد فقط من المعاني الوظيفية الآتية: التَّشْبِيه، وهو المعنى الرئيس لها، واختلفت العبرية بوجود التعليل – التوكيد.

10- الأفعال المتعدية بحرف الجر " حتى" اتفقت في واحد فقط من المعاني الوظيفية الآتية: انتهاء الغاية الزمانية والمكانية واختلفت العبرية بوجود معنى حرف الجر "إلى"

مقارنة الأفعال المتعدية بحروف الجر في اللغة العبرية ومعناه في اللغة العربية

العبرية	العربية	العبرية	العربية	العبرية	العربية
דִּבֶּר –ב	تحدث في =همس	דִּבֶּר–ל	تحدث لـ	בָּא–עַל	انصرف إلى
שָׁמַע –ב	سمع لـ	הֵבִיא–ל	جاء بـ /أحضر لـ	שָׂם עַל	وضع...على
דִּבֶּר –ב	تحدث لـ	הִשְׁלִיחַ–ב	صَارَ على	אָבַל–עַל	ناح على
יָרַד –ב	تسلط على	יָרַד–ל	نزل لـ	יָצָא–עַל	خرج على /ثار
קָרַץ –ב	غمز بـ	בָּא–ל	أتى لـ	לָקַח–עַל	أخذ على
מָלַל –ב	حَكَّ بـ	בָּחַר–אֶל	اختار إلى	הֵבִיא–עַל	تَكَلَّمَ عن
מָרָה –ב	أشار بـ	הָלַךְ–אֶל	ذهب إلى	הוֹצִיא–מֵעָלַי	أخرج عن
צָחַק –ב	لعب بـ	בָּא–אֶל	دَخَلَ إلى	הוֹצִיא–מִן	أخرج من
רָאָה –ב	نَظَرَ إِلَى	יָרַד–אֶל	نزل إلى	פָּנָה–מִן	انْصَرَف مِنْ

נָאָה –ב	لطف بـ /أتى بـ	שָׁמַע–אֶל	سمع إلى	בָּחַר–מִן	اختار من
שָׁתָה –ב	شرب بـ	הָלַךְ+ָה	ذهب إلى	בָּרַח–מִן	هرب من
צִוָּה –ב	أمر بـ	דָּרַשׁ–אֶל	طلب	כָּרַת–מִן	قطع من
כָּרַת –ב	قطع في	אָמַר–אֶל	قال إلى	הֵבִיא–מִן	أتى من
הֵמִיר– ב	بدل بـ	בָּא–אֶל	دخل عند	מָחָה–מִן	محا من
הִשְׁבִּיעַ –ב	حْلِفْ لـ	עָמַד–אֶל	وقف عند	גָּנַב–מִן	سرق من
הלֵל –ב	افتخر بـ	עָבַד–עַל	صلب/علق على	לָקַח–מִן	أخذ من
בָּטַח –ב	تَوَكَّل على	נִשְׁעָן –עַל	تَوَكَّأُ عَلَى	פָּדָה–מִן	فدى من
מָלַךְ –ל	ملك لـ	נָתַן–עַל	اتفق على	עָמַד–ב	وقف في
שָׂם –ל	جعل لـ	הָלַךְ–עַל	سار على	יֵשֵׁב–ב	سكن في
הִשְׁתַּחֲוָה –ל	سجد لـ	תָּלָה–עַל	علق على	שָׂם –ב	وضع في
בָּחַר –ל	اختار لـ	הֵמְטִיר–עַל	أُمْطِرُ عَلَى	רָאָה –ב	رأى في
קָרָא –ל	دعا لـ	הֵבְלִיג–עַל	فرّج عن	רָאָה–ב	نظر في
עָמַד –ל	واجه لـ	נָדַר–עַל	نذر لـ	יָעַץ– ב –כ	أشار بـ –ك
עָמַד –ל	وقف لـ	עָמַד–עַל	أصرّ	אָהַב–כָּמוֹ	أحب مثل

אָמַר–ל	قال لـ	שָׂתָם–עַל	جعل مع	חָנַן–כ	تَرَاءَفُ كـ
חָלַם–ל	حلم بـ	חָיָה–עַל	عاش بـ	שָׁמַע–עַד	سمع حتى
רָץ–ל	ركض لـ	עָמַד–עַל	وقف عند	בָּכָה–עַד	بكى حتى
הִשְׁבַּע –ל	حَلَفَ لـ	נָצַב–עַל	وقف عند	שָׁב–עַד	رجع إلى

وتظهر في الجدول التالي نتيجة هذه المقارنة

م	حرف الجر	عدد الأمثلة	التطابق ما بين اللغتين	الاختلاف بين اللغتين
1	الباء / في	23	26	7
2	اللام	15	15	لا يوجد
3	إلى	10	7	3
4	على	19	10	9
5	من	10	10	لا يوجد
6	الكاف	3	2	1
7	حتى	3	2	1

[1] - سورة يوسف: 2

[2] - شرح الجمل لابن عصفور 299/1.

[3] – المعاجم التي اشتغلنا عليها هي: لسان العرب لابن منظور، والقاموس المحيط للفيروز آبادي ،والمعجم الوسيط – معجم اللغة العربية

[4] – ابن منظور، لسان العرب. ص:279.

[5] – السابق نفسه، ص :280 و 281

[6] – المعجم الوسيط – معجم اللغة العربية. ص:598.

[7] – ابن يعيش، شرح المفصل ج 4. ص:295.

[8] – الإستراباذي، شرح الكافية ج4. ص:138.

[9] – همع الهوامع، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي، تحقيق أحمد شمس الدين ،دار الكتب العلمية ، بيروت لبنان 1998م .ج 2، ص 331 ،

[10] – شرح المفصل، موفق الدين يعيش بن علي ابن يعيش، مكتبة المتنبي، القاهرة، عالم الكتب، بيروت، (د.ت)، ج8، ص 8 .

[11] – اللغة العربية معناها ومبناها، د. تمام حسان، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة 1973، ص 125.

[12] – צבי הר צהב: דקדוק הלשון העברית– עמ" 3–2 .

[13] – Brockelmann ,C: Kurzgefasste vergleichen vergleichende Grammatik der semitischen Sprachen ,Berlin 1908 ,p.234 ,236 .

[14] – Blau,J:A Grammar of Biblical Hebrew ,Weisbadan 1976,p.113.

[15] – همع الهوامع في شرح جمع الجوامع، جلال الدين عبد الرحمن السيوطي، تحقيق أحمد شمس الدين، بيروت دار
الكتب العلمية، 1998م، ج 2، ص 331.

[16] – شرح الرضي على الكافية، محمد الإستراباذي الرضي، تحقيق يوسف حسن عمر بنغازي، منشورات جامعة
قاريونس، ط 2، 1996 م ج 4 ، ص261 .

[17] – انظر: شرح المفصل لابن يعيش 8/ 7 ، انظر: شرح المقدمة المحسبة لابن بابشاذ 2/ ٣٦٨.

[18] – التعدية بحرف الجر في القرآن الكريم والأساليب العربية، ص 71.

[19] – شرح المفصل لابن يعيش 7/ 65.

[20] – معجم تعدي الأفعال، قيقانو، ص 8 – 9

[21] – معجم أمهات الأفعال معانيها وأوجه استعمالاتها، أحمد عبد الوهاب بكير، بيروت، دار الغرب الإسلامي، ط 1 ، 1997 م.، معجم تعدّي الأفعال أنطوان وقيقانو، ينظر مادة هذه الأفعال في هاتين المعجمين.

[22] – الاشموني ج2 ص 203.

[23] – مقاييس اللغة ج2 ص 42.

[24] – حروف الجر بين التناوب والتأويل ص 215.

[25] – انظر شرح الكافية 2 / 324.

[26] – الجنى الداني في حروف المعاني، الحسن ابن قَاسِم المرادي ، تحقيق فخر الدين قباوة ،الأستاذ محمد نديم فاضل ،دار الكتب العلمية، ط1، بيروت –لبنان ،1992م.ص 36 –45.

[27] – لمن أراد مسح كل الرأس. سورة المائدة /6.

[28] – سورة يوسف / 20.

[29] – سورة البقرة / 17.

[30] – سورة البقرة / 17.

[31] – سورة الانسان / 6.

[32] – سورة المائدة /61.

[33] – سورة النساء / 170.

[34] – سورة الفرقان / 59.

[35] – سورة المعارج / 1.

[36] – أي: في الجانب الغربي، سورة القصص / 44.

[37] – سورة القمر/ 34.

[38] – أخرجه البخاري في التاريخ الأوسط (68)، والبيهقي في دلائل النبوة (151/3) من طريق إسماعيل بن إسحاق، كلاهما (البخاري، وإسماعيل) عن سليمان بن حرب، به.

[39] – سورة آل عمران / 75.

[40] – سورة المائدة /13.

[41] – سورة البقرة / 206.

[42] – سورة الرعد / 43.

[43] – سورة البقرة / 195.

[44] –الجنى الداني في حروف المعاني، الحسن ابن قَاسِم المرادي ص 95 –103 .

[45] –سورة البقرة / 284.

[46] – سورة يوسف / 43.

[47] – سورة الأعراف / 154.

[48] – سورة مريم: 4 –5.

[49] – سورة الانفال:61.

[50] – سورة البقرة / 237.

[51] – البيت لأبي صخر الهذلي. اللغة: " تعروني " تصيبني، وتتزل بي " ذكراك " الذكرى – بكسر الذال وآخره ألف مقصورة. شرح ابن عقيل – ابن عقيل الهمداني – ج ٢ – ص ٢٠.

[52] – بيت من قصيدة لابن ميادة، مدح بها عبد الواحد بن سليمان بن عبد الملك، وكان أمير المدينة المنورة..

وقوله: ملكا: المصدر من «ملك»، ويعرب مفعولا مطلقا. والعراق؛ سميت بذلك، لأنها على عراق النهرين، دجلة والفرات، أي: شاطئهما. والشاهد: زيادة اللام على المفعول به، في قوله: «أجار لمسلم» وأصله: أجار مسلما. [شرح المغني/ 4/ 307، والعيني/ 3/ 278، والهمع/ 2/ 33، والأشموني/ 2/ 216].

[53] – سورة البروج / 16.

[54] – سورة يوسف / 43.

[55] – سورة فاطر / 13.

[56] – سورة الأعراف / 180.

[57] – سورة القصص / 8.

[58] – سورة الإسراء / 78

[59] – سورة الإسراء / 109

[60] – سورة الصافات / 103

[61] – سورة يونس / 12

[62] – سورة الإسراء / 7.

[63] – سورة الأنبياء / 47

[64] – الجنى الداني في حروف المعاني، الحسن ابن قَاسِم المرادي ص 385 –390 .

[65] – سورة الإسراء / 1.

[66] – سورة البقرة / 187

[67] – سورة القدر / 5.

[68] – انظر معاني القرآن وإعرابه للزجاج:301/4.

[69] – سورة الصافات:23.

[70] – انظر سورة آل عمران / 101، سورة النازعات /19.

[71] – الجنى الداني في حروف المعاني، الحسن ابن قَاسِم المرادي ص 476 –380 .

[72] – سورة المؤمنون / 22

[73] – سورة القصص / 15

[74] – ابن عقيل الهمداني – ج ٢ – ص ٢٥

[75] – أي مع ظلمهم، سورة الرعد / 6

[76] – سورة البقرة / 177.

[77] – سورة الأعراف / 105.

[78] – سورة الشعراء / 14.

[79] – سورة الحجر / 41.

[80] – حروف الجر في العربية دراسة نحوية في ضوء علم اللغات السامية المقارن عمر صابر عبد الجليل. ص 73

[81] – سورة البقرة / 185.

[82] – سورة المطففين /2.

[83] – سورة المائدة – الآية 54

[84] – سورة الأعراف / 105.

[85] – سورة البقرة / 23.

[86] – الجنى الداني في حروف المعاني، الحسن ابن قَاسِم المرادي ص 242 –249 .

[87] – سورة الانشقاق / 19.

[88] – سورة محمد / 38.

[89] – سورة هود / 53.

[90] – سورة آل عمران /193.

[91] – روح المعاني 521/4.

[92] – سورة التحريم / 10.

[93] – سورة النور /63.

[94] – الجنى الداني في حروف المعاني، الحسن ابن قَاسِم المرادي ص 308 –315 .

[95] – سورة التوبة / 108

[96] – سورة البقرة / 212.

[97] – انظر الألوسي، روح المعاني 227/2.

[98] – سورة الكهف / 31

[99] – سورة الحج / 30

[100] – سورة آل عمران / 92

[101] – سورة البقرة/ 253

[102] – سورة أبراهيم / 10.

[103] – سورة الأنبياء / 2

[104] – سورة مريم / 98

[105] – سورة فاطر /3

[106] – سورة الأنعام / 38

[107] – سورة المؤمنون / 91

[108] – سورة التوبة / 38

[109] – سورة آل عمران / 10

[110] – سورة الأحقاف / 4

[111] – سورة الجمعة / 9

[112] – سورة نوح/ 25

[113] – سورة التوبة /3.

[114] – انظر: أبو حيان، البحر المحيط :5، ص8 .

[115] – الجنى الداني في حروف المعاني، الحسن ابن قَاسِم المرادي ص 250 –252 .

[116] – سورة الروم / 3

[117] – سورة الروم / 4

[118] – سورة الأحزاب / 21

[119] – سورة النور/14

[120] – سورة الأعراف /38

[121] – سورة طه / 71

[122] – سورة التوبة / 38

[123] – انظر: الكتاب 209/1.

[124] – انظر: الجمل ص 25.

[125] – سورة آل عمران /114.

[126] – انظر الألوسي، روح المعاني 55/4.

[127] – الجنى الداني في حروف المعاني، الحسن ابن قَاسِم المرادي ص 385 –390 .78 – 86.

[128] – الجنى الداني في حروف المعاني، الحسن ابن قَاسِم المرادي ص 542 –550.

[129] – PREPOSITIONS OF THE VERBS MEANING TO BELIEVE OR TRUST. BY PROF. F. B. DENIO, Congregational Theological Seminary, Bangor, Me.

[130] – سفر التكوين 16/23.

[131] – سفر التكوين 8/27.

[132] – حروف الجر في العربية دراسة نحوية في ضوء علم اللغات السامية المقارن عمر صابر عبد الجليل، ص 126.

[133] – سفر العدد 12 /1.

[134] – سفر الخروج 5/ 3

[135] – سفر الأمثال 6/ 13

[136] – سفر التكوين 32/29

[137] – التضمين وهو إشراب لفظ معنى آخر وإعطاء حكمه أو إيقاع لفظ موقع غيره وهو نوع من المجاز. واشترط شروطا ثلاثة للتضمين، وهي تحقق المناسبة بين الفعلين، ووجود قرينة تدل على ملاحظة الفعل الآخر، وأن يكون هناك غرض بلاغي يهدف إليه، وتلك هي شروط كل مجاز.

وإيثار حرف من حروف الجر في وصلها بالأفعال أسرار وأغراض، انظر التضمين في النظم القرآني دراسة بلاغية في أسرار حروف الجر، مختار هنيئة، كلية الدراسات الإسلامية والعربية 2014 .

[138] – سفر التكوين 34 /15.

[139] – سفر دانيال 5/ 2

[140] – سفر التثنية 1/ 16

[141] – سفر التكوين 20/ 24

[142] – سفر إرميا 2/ 11

[143] – سفر التكوين 21/ 23

[144] – سفر المزامير 56 / 11

[145] – سفر المزامير 56 / 12

[146] – سفر الخروج 9 /29 .

[147] – سفر صموئيل الأول 8/ 5

[148] – سفر الخروج 23/ 24

[149] – سفر التكوين 11/13 .

[150] – سفر التكوين 5/1.

[151] – سفر التكوين 18 / 22.

[152] – سفر اشعياء 11 /10.

[153] – ع م د: عمود البيت وجمعه في القلة أعْمِدَةٌ وفي الكثرة عَمَدٌ بفتحتين وعُمُدٌ بضمتين وقرئ بهما قوله تعالى {في عُمُدٍ ممددة} وسطع عَمُود الصبح و العِمَادُ بالكسر الأبنية الرفيعة تذكر وتؤنث والواحدة عِمَادَة و عَمَدَ للشيء قصد له أي تَعَمَّد وهو ضد الخطأ و عَمَدَ الشيء فانْعَمَدَ أي أقامه بعماد يعتمد عليه وبابهما ضرب و عَمُود القوم و عَمِيدُهُم سيدهم و العُمْدة بالضم ما يعتمد عليه و اعْتَمَد على الشيء اتكأ واعْتَمَد عليه في كذا اتَّكَل انظر معجم: مختار الصحاح

[154] – سفر التكوين 5/20.

[155] – سفر التكوين 9/42 .

[156] – سفر التكوين 24/ 17

[157] – سفر التكوين 24: 9

[158] – سفر التكوين 7/24 .

[159] – سفر التكوين 39/ 17

[160] – سفر الخروج 8/ 17

[161] – حروف الجر في العربية، دراسة نحوية في ضوء علم اللغات السامية المقارن،أ.د. عمر صابر عبد الجليل ،ص 23

[162] – سفر التكوين 11/ 5.

[163] – حروف الجر في العربية، دراسة نحوية في ضوء علم اللغات السامية المقارن،أ.د. عمر صابر عبد الجليل ص 24 .

[164] – سفر الملوك الأول 10/ 22.

[165] – سفر التثنية 26/12.

[166] – سفر التكوين 24/ 5

[167] – سفر التكوين 39/ 17

[168] – سفر التكوين 44/ 21

[169] – سفر التكوين 12/ 5

[170] – سفر اشعياء 11 /10.

[171] – سفر التكوين 14/13.

[172] – سفر التكوين 8/ 9

[173] – سفر التكوين 55 / 1 .

[174] – سفر عزرا 6 /11.

[175] – سفر صموئيل الثاني 1/ 6

[176] – سفر حزقيال 19/ 8

[177] – سفر التكوين 7/ 18

[178] – سفر التكوين 7/ 4

[179] – سفر إرميا 8 /18.

[180] – سفر المزامير 56 /13.

[181] – سفر الملوك ثان 1 / 9 .

[182] – سفر التكوين 30/ 40.

[183] – سفر التكوين 27/ 40.

[184] – سفر التكوين 45 /1.

[185] – Gesenius: Hebrew Grammar– p 587

[186] – سفر إرميا 4 /28.

[187] – Gesenius: Hebrew and chaldec Lexion To The Old Testament– p383

[188] – سفر التثنية 20/

[189] – سفر التكوين 9/28.

[190] – سفر التكوين 45 /1.

[191] – سفر التكوين 19/18.

[192] – سفر التكوين 18 / 22.

[193] – سفر الخروج 25/18.

[194] – سفر التكوين 16/ 8

[195] – سفر الخروج 31/ 14

[196] – سفر الخروج 5 / 11.

[197] – سفر التكوين 40/ 15

[198] – سفر التكوين 31 /1 .

[199] – سفر المزامير 49/ 16

[200] – حروف الجر في العربية دراسة نحوية في ضوء علم اللغات السامية المقارن عمر صابر عبد الجليل ، ص 96.

[201] – سفر التكوين 19 /27 .

[202] – سفر إشعياء 30/ 19

[203] – سفر التكوين 40/ 15

[204] – سفر الخروج 34/ 24

[205] – سفر التكوين 10/ 32

[206] – سفر القضاة 16/ 5.

[207] – سفر صموئيل الثاني 16/ 23

[208] – سفر اللاويين 19/ 18

[209] – سفر إشعياء 30/ 19

[210] – سفر الخروج 15 /11.

[211] – سفر الخروج 7/ 16

[212] – سفر صموئيل الثاني 3/ 16

[213] – سفر إشعياء 19/ 22

المصادر والمراجع

القرآن الكريم

الكتاب المقدس، دار الكتاب المقدس في الشرق الأوسط.

أولًا– المراجع العربية

1. تاريخ اللغات السامية – تأليف الدكتور/إسرائيل ولفنسون، ط1، مطبعة الاعتماد مصر 1929م.
2. حروف الجر في العربية، دراسة نحوية في ضوء علم اللغات السامية المقارن،أ.د. عمر صابر عبد الجليل ، ط1، دار الثقافة العربية، القاهرة، 2000م.
3. الخلاصة في قواعد اللغة العبرية، ترجمة وتعليق د/أحمد كامل راوي، د/مصطفى عبد المعبود سيد، د/أحمد الشحات هيكل، رواج للأعلام والنشر، ط1، القاهرة 2005م.
4. الساميون ولغاتهم، للدكتور حسن ظاظا، دار القلم، دمشق، والدار الشامية بيروت، الطبعة الثانية 1410هـ –1990م.
5. شرح جمل الزجّاجيّ، لابن عصفور الإشبيلى، علي بن مؤمن بن محمد، (ت669هـ)، قدم له فواز الشعار، وأشراف د. إميل بديع يعقوب، الطبعة الأولى، دار الكتب العلمية بيروت لبنان ، 1998م.
6. شرح الرضي على الكافية، محمد الإستراباذي الرضي، تحقيق يوسف حسن عمر بنغازي، منشورات جامعة قاريونس، ط 2، 1996 م ج 4
7. شرح المفصل، موفق الدين يعيش بن علي ابن يعيش، مكتبة المتنبي، القاهرة، عالم الكتب، بيروت، (د.ت)، ج8.

8. فقه اللغات السامية، كارل بروكلمان . ترجمة الدكتور رمضان عبد التواب، جامعة الرياض 1397هـ - 1977 م.
9. القاموس المحيط، لمجد الدين محمد بن يعقوب الفيروز آبادي (ت 817هـ)، الطبعة الثالثة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، مصر 1980م.
10. اللغة العربية معناها ومبناها، د. تمام حسان، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة 1973.
11. لسان العرب، لجمال الدين محمد بن مكرم (بن منظور)، دار إحياء التراث العربي، بيروت، لبنان، ط3 ،1999م.
12. مدخل إلى دراسة نحو اللغات السامية المقارن، تأليف سبتينو مسكاتي وآخرون، ترجمه وقدم له د. مهدي المخزومي و د. عبد الجبار المطلبي عالم الكتب، الطبعة الأولى، بيروت 1414هـ -1993م.
13. مختار الصحاح، لمحمد بن أبي بكر بن عبد القادر الرازي، المطبعة الكلية ،الطبعة الأولى ،القاهرة 1329هـ .
14. مختصر تاريخ اللغة العبرية، تأليف حاييم رابين، ترجمة أ.د. طالب القريشي ومراجعة علمية د. رضا الموسوي بغداد -بيت الحكمة -ط1 / 2010م.
15. معاني القرآن، لأبى زكر يا يحيى بن زياد الفرّاء، (ت207هـ)، عالم الكتب، بيروت، ط3، 1983م.
16. معجم أمهات الأفعال معانيها وأوجه استعمالاتها، أحمد عبد الوهاب بكير، بيروت، دار الغرب الإسلامي، ط 1 ،1997 م.
17. المعجم الوسيط – معجم اللغة العربية، ط4، مكتبة الشروق الدولية،1425هـ، 2004م.
18. معجم مقاييس اللغة، لأبى الحسن أحمد بن فارس بن زكريا (ت: 395هـ)، بتحقيق وضبط عبد السلام هارون، دار الجليل- بيروت، (ط1/ 1991م) .
19. الموازنة بين اللغة العبرانية والعربية، لإبراهيم إسحاق بن بارون، نقله من الخط العبري إلى العربي د. أحمد محمود هويدي القاهرة مركز الدراسات الشرقية 1999 م .
20. همع الهوامع، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي، تحقيق أحمد شمس الدين، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان 1998م .

21. النظام الصوتي للغة العبرية دراسة وصفية تطبيقية تأليف د. حامد بن أحمد بن سعد الشنبري مركز الدراسات الشرقية –جامعة القاهرة 2004م.

الأبحاث المنشورة

1. الإبدال بين حروف الجر في القرآن الكريم: دراسة تحليلية، منصور، ريهان عبدالمحسن محمد (مؤلف)، جامعة عين شمس – كلية البنات للآداب والعلوم والتربية، ع19، ج7، 2018 .
2. أحرف الجر الحائرة بين الحرفية والأسمية، عبدالله، هناء عبدالمنعم (مؤلف)، جامعة حسيبة بن بوعلي الشلف – مخبر نظرية اللغة الوظيفية، مج4، ع13، الجزائر 2015 .
3. اسمية بعض حروف الجر، سليمان بن عبدالله بن محمد النتيفى، ، جامعة الأزهر (جرجا)، كلية اللغة العربية ، المجلد 19، العدد 4،مصر 2015 .
4. التضمين في النظم القرآني: دراسة بلاغية في أسرار حروف الجر، مختار، هنيئة (مؤلف) ، جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية – كلية الدراسات الإسلامية والعربية، مج11، ع1، إندونيسيا 2014.
5. الجنى الداني في حروف المعاني، الحسن ابن قَاسِم المرادي ، تحقيق فخر الدين قباوة ،الأستاذ محمد نديم فاضل ،دار الكتب العلمية، ط1، بيروت –لبنان ،1992م.
6. حروف التعليل فى ضوء الأسلوب القرآني والاستعمال اللغوى، خديجة أحمد محمد عويجة، جامعة الأزهر (جرجا)، كلية اللغة العربية، المجلد 16، العدد 4، مصر 2012.
7. حروف الجر بين التناوب والتأويل، د. محمد المختار محمد المهدي –مجلة كلية الدراسات الإسلامية والعربية، المقالة 12، العدد1 ،1983م.
8. حروف الجر ودلالتها وعلاقتها، أبو أوس إبراهيم الشمسان، جزء 1 ، جامعة الملك سعود ، الرياض ، السعودية 2010م .
9. ظاهرة تناوب حروف الجر في الدرس النحوي، البار، ابتهال محمد علي (مؤلف)، رابطة الأدب الحديث، ج111، مصر2017.
10. ظاهرة دخول حروف الجر بعضها مكان بعض: عرض، تحليل، نتائج، حسين محمد محمد شرف، مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة، ج 52، مصر 1983 .
11. الفعل في القرآن الكريم: تعديته ولزومه للدكتور أبو أوس إبراهيم الشمسان، مطابع الطيار للأوفست، 1986م.

12. قضايا التعدي واللزوم في الدرس النحوي للدكتور أبو أوس إبراهيم الشمسان، مكتبة الخانجي، القاهرة، 1987م.
13. قضية النيابة بين حروف الجر وموقف النحاة منها، بشنة، البشتي الطيب (مؤلف)، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم – مكتب تنسيق التعريب، ع 61 ، المغرب 2008 .
14. مباحث في حروف الجر، جامعة بابل – كلية التربية للعلوم الإنسانية، ع11، العراق 2012.
15. المعاني الدلالية المشتركة لحرف الجر على في اللغتين العبرية والعربية، ندى إبراهيم خليل الراوي، مجلة كلية التربية الأساسية، المجلد 20، العدد 84، جامعة الموصل، العراق، 2014م.
16. وسائل التعدية في القرآن الكريم: دراسة وصفية نحوية، دكتوراه، إعداد: محمود سلامة محمد الشاعر، كلية الآداب، الجامعة الإسلامية، غزة، 2017م.

16 – The Arabic Verbs which are Transitive with Pronouns from the –Perspective of Foreign Languages with Special Reference to the Malaysian Language.

ثانيا : المصادر والمراجع العبرية والسُريانية :

1. תנך .
2. אברהם מטלון ד"ר – המבטא העברי במאבקו – –הוצאת ספרים בע"מ – תל– אביב– 1979.
3. בן דויד אביא: לשון מקרא ולשון חכמים ، הוצאת ודביר،תל–אביב 1967.
4. בנימין גרום: ברית הלשון ، הוצאת ראובן מוס בע"מ ' ירושלים –2004
5. גוטהלף ברגשתרשר: דקדוק עברי ، הוצאת ספרים ، ע"ש"ל ، מאגנס ، האוניברסיטה העברית، ירושלים ،תשמ"ב.
6. חומסקי זאב: הלשון העברית בדרכי התפתחותה ،הדפסה רביעית، הוצאת ראובן ירושלים . 1977.
7. חיים רבין : שפות שמיות ، מוסד ביאליק ، ירושלים ، 2006.
8. חנון ילון : פרקי לשון ، מוסד ביאליק ،ירושלים ، 1971 .

9. יהושע בלאו : תורת ההגה והצורות ، הוצאת הקיבוץ המאוחד، הדפסה שלישית ،1972 .
10. יונה מרון אבן גנאח : ספר הרקמה (כתאב אללמע) ، ומתורגם עברית מאת החכם יהודה אבן תבון ، הוצאת יוסף דירנבורג –באריס – 1856. עמ' 118 .
11. ילקות הלשון למכללות לחינוך: מבחר מאמרים בעברית החדשה ובהוראת הלשון، מכון מופ"ת ،תשע"א –2011.
12. יעקב רבי: לשון בריאה ، מוסד ביאליק ، ירושלים ، 1994.
13. נורית זאנה זינגר: העברית נהדרת ، מסת"ב – מהדורה ראשונה ירושלים 2011.
14. צבי הר צהב: דקדוק הלשון העברית ، הוצאת מחברת לספרות תל אביב– תש"ב–חלק שני–1942.

המעאג֩ם العبرية ودوائر المعارف العبرية:

1– אברהם אבן שושן :המלון החדש ،כרך רביעי، הוצאת קרית ספר، ירושלים ، 1979.
2– אליעזר בן יהודה: מלון הלשון העברית הישנה והחדשה ، לונדון –1960
3– דוד שגיב ،מילון עברי–ערבי לשפה העברית בת–זמננו –הוצאת שוקן – ירושלים ותל אביב 1990 .
4– האנציקלופדיה העברית : הוצאת ספרית פועלים ירושלים 1988.
5– קונקורדנציה חדשה לתנ"ך ،הוצאת קרית ספר،ירושלים ،1988.

ثالثًا– المراجع الأجنبية

1– Alexander Meyrowitz: Hebrew Grammar –New York –1877 .
2– Brockelmann ,C: Kurzgefasste vergleichen vergleichende Grammatik der semitischen Sprachen ,Berlin 1908 ,
3– Blau,J: Grammar of Biblical Hebrew ,Weisbadan 1976,
4– Gesenius: Hebrew and chaldec Lexion To The Old Testament Scriptures.London 1857 .

5- Gesenius: Hebrew and English Lexion of The Old Testament – translated by Edward Robinson –New York -1906 .

6- Gesenius: Hebrew Grammar ، Fourteenth Edition , New York 1851.

7- PREPOSITIONS OF THE VERBS MEANING TO BELIEVE OR TRUST. BY PROF. F. B. DENIO, Congregational Theological Seminary, Bangor, Me.